

31 août

HADLEY & CHARTRAND

Your broker
for the past
50 years.

481, Frontière, Hemmingford
(450) 247-2424

Member
Familiprix
tel.: 829-2367
829-2351

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you
Open 7 days
4, Bridge Street, Ormstown
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

Quick-thinking grandson saves grandfather from drowning

Susanne J. Brown

Ten-year-old Brandin Johnston, the youngest son of Jeanine and Gavin Johnston from Huntingdon, is quick to shake his head and say he's not, but his family is proud to say they now consider him their hero.

In mid-August, while vacationing with his family at Lisbon Campground in New York State, across the Saint-Lawrence River from Cardinal, Ontario, Brandin and his grandfather, 67-year-old Jacques Legros, were out fishing, which over the years has become their own unique tradition.

This year, however, their tradition almost turned into a tragedy in a split second as Grandpa Legros toppled out of the boat into the water. And this year, like every other year, he was not wearing a lifejacket and to make matters worse he doesn't know how to swim.

"I had caught a fish and I asked my Grandpa to put it in the basket so we could keep it because it was a good one," says Brandin. "And then he flipped out of his chair and fell in the water. I didn't know what to think. I just jumped in after him because I knew he couldn't swim and I saw his head go under the water. I knew I had to go and get him. Now, I can't believe I did that. I saw him go under and I just did it."

Brandin struggled, but he was eventu-

ally able to get his grandfather to the surface and had him hang against the boat's motor

Jacques Legros hasn't worn a life-jacket since having heart surgery a number of years ago because it feels "too tight" against his chest, he says, and he often just prefers to use them as cushions to sit on because of the comfort, like the chair he uses in the boat, it provides his artificial hips.

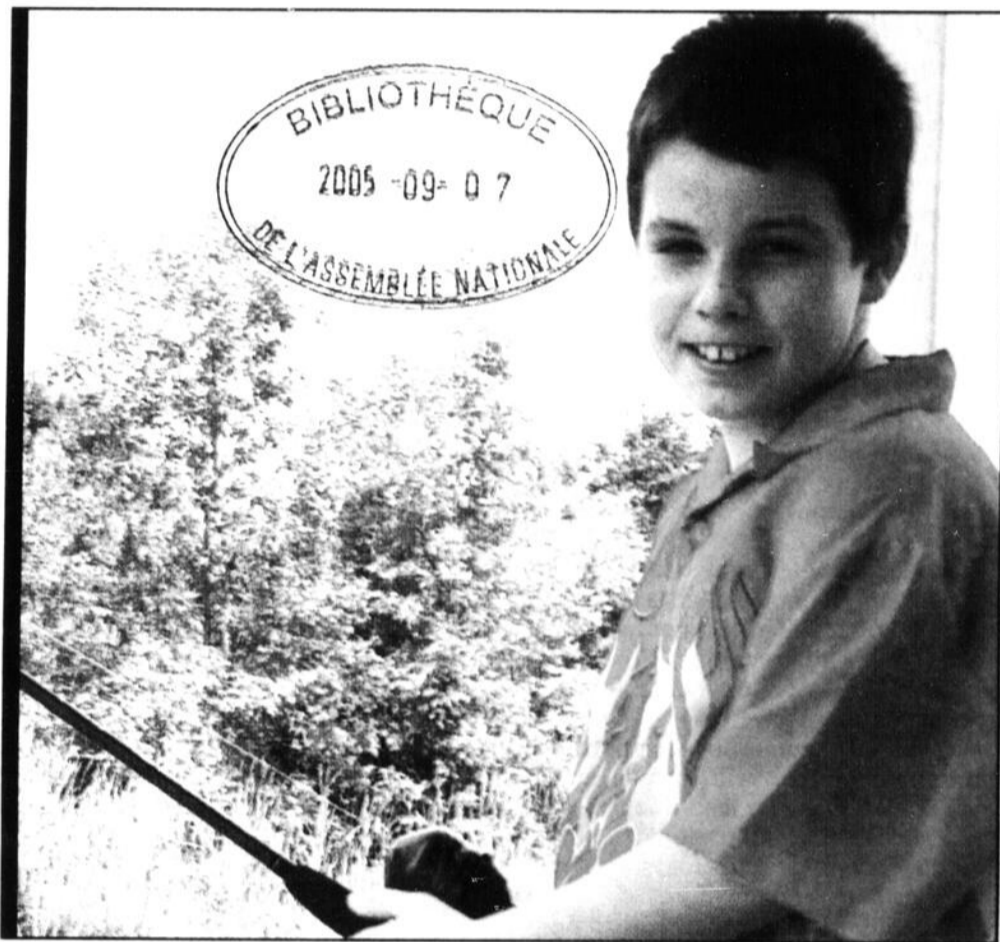
The Quebec Boating Council announced just this past spring that more people drown in Quebec each summer while boating than while swimming, and those deaths could have been prevented if the boaters had worn their life jackets or personal flotation devices.

Jacques Legros came out of this boating disaster with numerous bruises all over his body, but also with a renewed respect for his grandson and especially for boating safety.

"From now on I will wear a lifejacket or some form of floatation device," says Legros.

Brandin was wearing a lifejacket when the accident occurred and he vows there are new rules he will personally and strictly enforce when going fishing with his grandfather or anyone else for that matter.

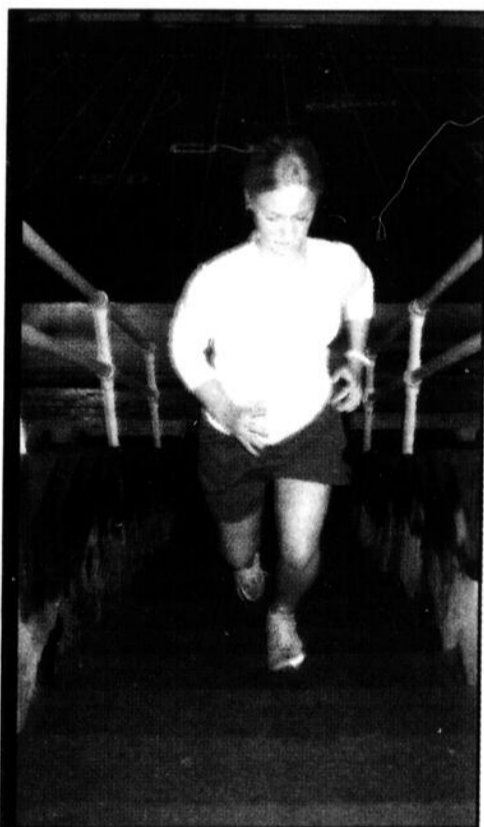
[See Quick-thinking page 7]



Brandin Johnston (above) still enjoys fishing with his grandfather after an averted drowning accident this past August. However, lifejackets are now, without question, mandatory. (Photo by Susanne J. Brown.)

Youth seriously stepping up to raise funds for cancer research

Susanne J. Brown



Kim Wiseman (above) training in the rain at Molson Stadium. (Photo by Daniel Fischer.)

A group of friends living in Montreal who enjoy running, all in their mid-twenties, including Hemmingford native Kim Wiseman, are organizing a continuous 24-hour extreme endurance charity event for the Canadian Cancer Society. They intend to run 149,000 vertical metres up the stairs at the Percival Molson Stadium this September 10th-11th (noon to noon) in order to raise money and awareness for cancer.

"We're doing this because it is challenging. Instead of a walk or other noble causes, we wanted this to personify the struggle people have with cancer everyday; something that is really going to challenge our bodies and our minds," says 25-year-old Wiseman.

"It is not something we can just pick up and do. It is something very, very challenging and, like cancer, not everyone is going to be able to complete it," she says.

Organizers of the event, The Credo Project, which means "believe" in Latin, is a young group of people who believe in humanity and want to do extreme endurance, athletically-inclined events such as this - their first Step Up For The Cure event.

"We really want to do crazy intense events," says Wiseman. "It is taking a

different twist on charities. Period."

She figures the older population has always been quite involved volunteering for charity events. But she feels it is now just as important to get more youth involved, to get them to help out and think about the big picture by creating fundraising events that have an element of challenge and a fun-factor to spark the interest of younger adults to participate.

This first edition of Step Up For The Cure, September 10th-11th at the Percival Molson Stadium in Montreal, will be a two-tiered event. One event will be the team of very strong athletes who will be expected to run 15 sets per hour of 76 stairs continuously for 24-hours to reach their goal of 149,000 vertical metres. The 149,000 vertical metres was chosen since it is estimated 149,000 Canadians will be diagnosed with cancer this year, according to Canadian Cancer Statistics, and about 66,000 will die, says Wiseman.

The other part of the event is where the fun-factor comes into play as the community is being asked to get involved and attempt to run a million stairs.

"We really want people to come run one set, half a set, or even if they can

run five steps to add to our million-step goal," says Wiseman.

The Step Up For The Cure event will be family oriented during the daylight hours with numerous activities aimed at entertaining kids and as the evening progresses it will be geared more to young adults with bands and DJs to keep the momentum going throughout the night and early morning hours.

"Come eat, drink, and support all our runners. We're also having a candle vigil at 10 p.m. in memory for someone," says Wiseman.

Not easy

Running up stairs is certainly not easy, she quickly admits.

"It is hard. The first time I did it, I did maybe five sets, 76 stairs per set per hour. It's hard. Now, I can maybe do 10 or 12 sets," says Wiseman.

She would really like the Chateauguay Valley to get involved to help sponsor the event "because so many people in our lives have been

[See Cancer research page 6]



For the highest quality of silage

"BUCHNERI 40788"

(Forage preservative)

GM

Gérard
Maheu
inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

(450) 377-1420 1-800-465-1420

EXCLUSIVE
PRODUCT

SEMICAN

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

(450) 264-5970

Info@dundee-feeds.qc.ca

» THIS AND THAT IN TOWN »»

Upcoming events and news briefs
compiled by Susanne J. Brown

WE'RE OUT OF HERE!

The Gleaner/La Source office will be closed next Monday, September 5, so we can kick up our heels and celebrate Labour Day. Therefore, news items need to be submitted early for the September 7 issue, by the latest, this Friday, September 2, at noon, and 4:00 p.m. for both classified and display advertisements. Happy Holiday!

BELIEVE THE KIDS OR NOT?

The Vallée-de-Tisserands School Commission, French school board, elementary and secondary teachers are going on a one-day strike September 1. But the New Frontiers School Board, English school board, has called no strike action. So sorry kids, if your parents read The Gleaner, you got to go to school tomorrow.

A HORSE SHOW FOR HORSE LOVERS

Ranch Sud-Ouest at 2699 Athelstan Road in Athelstan is holding its 12th Annual Labour Day Horse Show this Sunday, September 4, starting at 10:00 a.m.

The day includes activities and competitions for all horse enthusiasts and all levels of riders. This is not a typical strict horse-riding competition. It is specifically focused on being fun and free, says the organizers.

Varied and numerous competitions throughout the day will include everything from bare back, lead line to a costume class and apple dunking. Last year, there were over 55 riders with over 30 horses competing for fun.

There are no cash prizes, but ribbons will be awarded in 15 classes divided by horse and pony categories. The judges will also award an overall competitor trophy at the end of the day. There will also be a canteen on site.

For more information, call Claude Taillefer at 264-6468.

FORGET THE NHL - PLAY IN HUNTINGDON

A draft and registration for a Sunday Morning Hockey League is taking place next Saturday, September 10, at the Brasserie du Village in Huntingdon. The registration starts at 6:30 p.m. and the draft will be held at 7:30 p.m. For more information, call Bob Pringle at 264-4946.

UPCOMING CHATEAUGUAY VALLEY LITERACY COUNCIL EVENTS

Next Thursday September 8, the Chateauguay Valley Literacy Council will be holding their Annual General Meeting followed by an Open House. It is being held at 6:30 p.m. at 214 McLeod, Nova Career Center Room E227.

For two consecutive Saturdays, October 22 and 29, from 9:00 a.m. to 3:30 p.m., a free tutor-training course is taking place. Call 1-888-598-0342 or 450-698-0342 to register for the course and change someone's life, even yours, by teaching them to read.

CONTESTANTS SOUGHT FOR NATIONAL MODEL SEARCH

The search is on for Canada's next top model and it could be someone from this region. Finalists from cities and towns throughout Canada will be selected. The local winners will be invited to the National Finals where they will see and be seen by top agents, managers and casting directors while learning about the modeling industry in a safe, fun, and family-friendly environment. Canada's Next Top Model offers partic-

ipants opportunities for agent access, networking, exposure, and education. The fact that the competition is open to children, teens, adults, both male and female, makes this competition very unique. Canada's Child Model of the Year is open to children ages 4-8, Junior Model from 9-12, Teen Model from 13-17, and Canada's Adult Model of the Year is open to those 18 and over.

Canada's Next Top Model also produces the Miss Teen Canada competition.

Applications are due and selected finalists will be announced September 15th. The National Competition is being held on October 7-9.

For an application and further information, visit www.nexttopmodel.ca or call toll free 1-866-464-0092.

CEMETARY VISIT AT ST-MALACHIE PARISH

The annual liturgy celebration for the dearly departed is being held Sunday September 11 at 9:30 a.m. at the St-Malachie Parish, 10 Bridge Street, Ormstown. After the celebration everyone is invited for a brunch at the Recreation Center. Tickets are available at the rectory by calling 829-2211.

BRING A LAWN CHAIR AND EXPRESS YOUR FAITH

An ecumenical church service is being held this Sunday, September 4, at 10:30 a.m. at Russell Park by the Huntingdon Pool. Bring your lawn chair and a picnic lunch. There will be games for children following the service and the pool is open at noon. Everyone is welcome to attend.

NEW FITNESS CLASSES

There are now new fitness classes, new schedules and, ultimately, a more fit, more healthy, new you. Starting September 12, Mondays and Thursdays at the Huntingdon United Church, and Saturdays at Huntingdon Academy, there will be fitness classes held from 9:00-10:00 a.m., and from 5:30-6:30 p.m. at Huntingdon Academy on Mondays and Wednesdays. For more information, call Stacey at 264-3758, or Maureen at 264-2732.

In addition, there are new fitness classes for older adults at the Ormstown Walshaven starting September 13. There will be cardio on Tuesdays from 9:30 - 10:15 a.m. and muscle toning on Fridays at the same time, both classes will be followed by seated exercises from 10:25 - 11:10 a.m. on the same days. For more information, call Maureen at 264-2732.

WANT TO PLAY BRIDGE?

The Craft & Recreation Centre is opening again at the Huntingdon Legion next Wednesday, September 7. In addition to a regular assortment of activities, there will also be free Bridge lessons for anyone wanting to learn to play this interesting card game. A volunteer meeting will also be held at 10:30 a.m.

RESPIRATORY DISEASE INFORMATION AVAILABLE

The Quebec Lung Association in association with the Huntingdon CLSC is holding a conference for people suffering from respiratory diseases September 14th from 1:30 to 3:30 p.m. Pharmacist Genevieve Dion will be talking about medications available for people affected by lung diseases.

For more information or to confirm your presence (as places are limited), contact Claudette Sauvé at 450-264-4749.

The HUNTINGDON CLSC is located at 10 King Street, Room 233, Huntingdon.

NEW ATHELSTAN FIRE STATION BEING BUILT



Hinchinbrooke Mayor Normand Crête recently turned the first sod for the new municipal fire hall in Athelstan. The new station will include a three-bay garage as well as a fireman's meeting room and a chief's office. The new station will replace the old station across the street in the town of Athelstan, which is no longer adequate. At the same time, the architect, engineer, contractor, municipal employees and some councilors and firemen were on hand (above) to decide the location of the new building. (Source: Carolyn Cameron)

CRF HOLDS BACK-TO-SCHOOL CELEBRATION



Over 150 people turned out for the Haut Saint-Laurent Family Resource Center's Back-To-School Celebration last Wednesday at 16 King Street in Huntingdon. The Haut Saint-Laurent Family Resource Centre offers numerous free services and workshops to improve the quality of life for parents and children in 18 municipalities across the region. In addition to clowns, plenty of fun, and a free lunch for everyone, a graduation ceremony for nine children who participated in the CRF's School Preparation Workshop for 4-5 year olds was held to the proud delight of their parents and 11 CRF staff members. Now five years old, the outgoing children starting kindergarten in three area elementary schools this year also received backpacks, lunchboxes and smocks to mark the occasion. All these items were donated to the CRF from Geocan, a company that designs and distributes all Louis Garneau(r) school supplies. A garage sale of toys and equipment from the CRF's inventory, as well as donated items was also held during the party. The proceeds from the garage sale will be invested directly back into the Center's operations as it is a non-profit organization.

(Photo courtesy the Haut Saint-Laurent Family Resource Center; text by Susanne J. Brown.)

New
administration

MUST VIDEO

Léonard Castagnier,
owner

September Special

(monday to thursday)

2 FOR 1

(1 new - 1 old movie)

**Rental and Sale: DVD - VHS
- Karaoke - Playstation - N-64
- Xbox - Game Cube.**

**Sale: New and used DVD
- VHS - CD'S**

New Chips - chocolate bars -
popcorn - soft drink & candies

The Best Place

NETTOYEUR
BETTY BRITE INC
DROP POINT 24 HOURS

For a Perfect Dry-Cleaning

Back to school is here and we think about cleaning our clothes. Musi Video and Betty Brite are there to serve you.

15% off

Opening hours
Monday to saturday 10:00 am to 10:00 pm
Sunday 12:00 pm to 10:00 pm

142 Chateauguay, Huntingdon, 450-264-6710

Huntingdon buys another textile factory building

Susanne J. Brown

For less than \$200,000, the town of Huntingdon and Arthur Roskies, the owner of the Huntingdon Mills former textile factory on Dalhousie Street, signed a notarized sales agreement for the building last Thursday, August 25.

"My family has been in the textile industry for four generations and so today is a sad and historic day for me because it means the end of the textile business my family was engaged in," said Mr. Roskies just after signing the deed of sale he politely said was for "an undisclosed amount."

In a town hard-hit by the closure of two of its major employers in the past year with the closure of the Cleyn & Tinker and Huntingdon Mills textile factories, Huntingdon Mayor Stéphane Gendron firmly says, "taxes will never go up" to pay for the newly purchased Huntingdon Mills building.

"We are finishing the Financial Report of 2004, that will be published in early October, and we are estimating the surplus for 2004 will be around \$260,000. So we are taking a portion of that money to pay Huntingdon Mills cash," says Mayor Gendron.

In fact, he says, "next year, taxes will stay at the same rate [\$1.19 residential and \$1.32 industrial] or, if we can, we will lower it a little bit. But there will be no tax raise. Never."

The Roskies family originally had textile mills in Poland and Hungary and came to Canada in 1939 to establish Huntingdon Woolen Mills. As the industry progressed over the years, their production of woollens changed to synthetic fabrics and in 1965 the company's name was changed to Huntingdon Mills.

Arthur Roskies son was the fourth

generation to be involved in the family's textile business. Tragically, however, he was killed in a traffic accident in 1988.

"So after that, I decided I didn't want to be in the business and sold it in 1992 to a group of investors from Montreal," said Mr. Roskies, who kept ownership of the building even after the textile business was sold a second time to American investors that went bankrupt in December 2004.

While Mr. Roskies has fond memories about the 66 years of textiles being produced in Huntingdon, he said he is troubled when he looks to the future of the textile industry in Canada overall.

"It is very difficult for any textile business than it was yesterday because of China. It is cheaper to bring in a finished garment. It costs more for the fabric than the finished garment," he said.

Nevertheless, Mr. Roskies is very optimistic about the future of the town of Huntingdon.

"I must tell you, I'm so impressed with the mayor. No other mayor would have done what he does. Other people would have just let it go. But he is a get up and go guy and I think he is going to get the town back on its feet. I hope it works out and that Huntingdon will continue and prosper again. I hope the future holds

good things," he said.

The town of Huntingdon will be renaming the Huntingdon Mills building (in English) "The Roskies Family Industrial Complex".

According to the mayor, "the municipal evaluation for the building is \$1.3 million and we got it for less than \$200,000. Mr. Roskies had a good life based on the workers work and he wanted to give something back to the town. I think he has a good attitude for allowing us to have the building at such a lower price. He could have sold the building for more."

And as for the future, "it is a good move," says Mayor Gendron. "We already have tenants who will be moving in a few weeks" into The Roskies Family Industrial Complex.



Arthur Roskies (right), the owner of the Huntingdon Mills former textile factory on Dalhousie Street, signed a notarized sales agreement for the town to buy the building and turn it into an industrial complex and there are already tenants knocking on the door.

Golf tournament will help youth in the region

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

The Huntingdon Optimist Club can now help children of textile workers who lost their jobs when Huntingdon Mills and Cleyn & Tinker closed recently.

A golf tournament was organized August 20 to raise funds to purchase school supplies for youth in the region. A sum of \$1,890 was raised and the school supplies are destined for students in Huntingdon's three elementary schools, Arthur-Pigeon High School and the Chateauguay Valley Regional High

School in Ormstown.

Even though it rained for part of the day, 68 players were still eager and played a game at the Trout River Golf Club in Elgin.

He didn't play a game of golf, but the mayor of Huntingdon Stéphane Gendron, accompanied by his spouse, attended the supper at the clubhouse at the end of the day and addressed a crowd of 78 people.

The golf tournament is considered a frank success because of the good number of participants and about 12 sponsors

who contributed to the success of the activity, said Jean-Luc Crête, Huntingdon Optimist Club president.

Les Foyers d'Edgar
SALE & DISTRIBUTION
 106 Châteauguay, Huntingdon
 Tel.: (450) 264-5716
 Tel.: (450) 264-9090
 Toll free: 1-877-264-9090

The best cure for high fuel costs

MONITOR MODEL 2400 \$2449
 Reg. \$2665
 SAVE 216

- Heating system with no chimney
- Heats up to 2000 sq.ft
- 93% efficiency

THE REGIONAL CHIMNEY SWEEPER

- Inspection • Installation
- Repair • Cleaning

Get a head start on winter, for a quality service call

Denis & Nancy Lafleur
 Tel.: (450) 264-5716
 (450) 264-9090
 Toll free 1-877-264-9090

THE GLEANER • 264-5364

Ease your outdoor work while enjoying the good weather

COLUMBIA **STIGA** **Cub Cadet**

Financing plan available
0% Interest for a limited time

Assisted steering
18 IN PROPELLER

Once and for all!

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.
 1919, Rg 3 (Tullochgorum) - Howick (450) 825-2286

Ross Hawkins Inc.
 645 Route 219, Hemmingford

New and used vehicles

Our service department offers:
 (FREE ESTIMATES)

- ✓ Certified technicians
- ✓ Rustproofing
- ✓ Complete engine + transmission overhaul
- ✓ Electronic four-wheel alignment
- ✓ Including electronic diagnostic equipment Mitchell System

NOW REOPENED
 Bodywork & paint
 Frame straightening **36\$/hour**

All this for only: \$39.00/hour (mechanic)

- ✓ Original parts or after market

Tel.: (450) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

The Gleaner • August 31, 2005 • 3

TODAY'S HERO

As children of all ages go back to school this week, Brandin Johnston of Huntingdon, who will be 11 in October, will be among them. When asked how he spent his summer vacation he could have had a very grim tale to tell. But instead, thankfully, his entire family has a story we should all celebrate.

There is not a standard definition that can be used to describe a hero, a heroine. It depends on the situation, the outcome and ultimately the admirable traits of the person involved.

There are certainly countless mythological, legendary figures in literary work and folklore describing characters with great strength and ability that are admired for their achievements and noble qualities. But mainly, the central figure is always someone that shows great courage.

Yet, standing at four feet, five inches tall and weighing 95 pounds, Brandin Johnston is not the proverbial modern day Superman with a big red cape out to save the day. He acts and looks like any other kid on any other day.

Nevertheless, Brandin Johnston clearly demonstrated he was prepared

to quickly help carry his grandfather from danger; read the article on page 1 for more details. And without hesitation, he had plenty of courage and was prepared to physically work, withstand the stress and only afterwards got "really, really scared." He is also extremely shy to admit he did something good. For him, he just needed to save his grandfather who couldn't swim.

It could be argued this young man's heroic act was only a natural reaction to deal with a situation because no one else was around. Yes.

But he also accepted to do what was right, dealt with an internal as well as an external struggle, had plenty of perseverance, and didn't give up no matter what. He went through with it, having a choice or not, so that would be my definition of someone being quite heroic.

Not to blow this story out of the water, no pun intended, shouldn't we therefore be glad that today's hero can be found in all makes and sizes? And when they are young in age, it gives reason to have hope for a better future for all of us.

Susanne J. Brown



Local baseball players participate in national tournament

Alex Marian

Baseball Hemmingford celebrated its eighth year this summer by having nine area players realize the Little League dream of participating in Canadian championship play.

In the 15-16 Senior age category, Hemmingford's Braden Simpson, Colin Barrett-Bernstein, Marty Chambers, Eric Houle and Cody Mosher joined Huntingdon's Carter Murphy at the national tournament in East Nepean, Ontario, where their Valleyfield All-Stars eked out an exciting win over the Prairies before losing their semi-final game to the eventual Canadian champions from Ontario.

Meanwhile, long-time local players Christian and Tyler Jadah were invited to join Huntingdon's Jared Murphy in bolstering the Valleyfield 16-18 Big League squad in national play in Regina, Saskatchewan.

"We didn't win a game," said Tyler Jadah, "but we won a lot of friends from all across the country."

For Baseball Hemmingford, the national presence highlighted another good year, with over 70 players participating in various age groups.

"Certainly, the aim is still to get to

the nationals on our own," said president Mike Houle, "but our relatively small numbers make that extremely difficult. So producing players of championship caliber and having them enjoy the frills of national play is a pretty happy consolation."

Players at Canadian championships are billeted with host families, and enjoy various outings arranged by Little League Canada, as well as such perks as Quebec uniforms, equipment bags, opening ceremonies, a banquet, pin exchanges and a high level of daily competition.

Catcher Marty Chambers enjoyed an especially strong senior performance at East Nepean, while Chris Jadah was his team's best pitcher in Regina.

"And the well is far from dry," explained Houle. "Our Hemmingford 11-12 Major team wins more than it loses and was even expected to be a factor in provincial play. There are several nine and 10 year-olds here who can also expect to see national action in a couple of years."

"We just need to continue to get more and more regional players, and then they have to work at it. The rewards are worth it," he said.

Just ask the National Nine.

Community theatre is back in the Chateauguay Valley

Sarah Rennie

The Valley Players are back.

After letting at least eight years slip past since their previous presentation, the local theatre group has returned with "I'll Be Back Before Midnight," a comedic thriller that has been the must see event in the Valley since it opened August 13th at the old stone Henderson Street mill in Huntingdon.

The play is set in an isolated farmhouse where Greg (Jonathan Saumier) has brought his wife Jann (Josée Hébert) to recuperate after a mental breakdown. The couple is soon joined by George (Michel Paquet), the slightly demented farmer living next door who quickly recounts the murderous history of the house, while warning of the ghosts said to be haunting the grounds. Already on edge about moving to the country, Jann is dismayed to find Greg has invited his dangerously manipulative sister Laura (Laura Duchow), with whom he shares an unnaturally close bond, to stay with them for a few days.

No sooner does she arrive then unsettling things start to occur.

The play, written by Canadian Peter Colley is a ghost story extraordinaire, full of quick scares, plot twists and a comic wit that mingles suspense, thrills and laughs while building to an explosive ending sure to catch even the seasoned thriller fan off guard.

"I'm really intrigued with murder mysteries and I thought it would be fun for the summer," says first time director Suzan Porter, who worked with her stellar cast for over five months to prepare the show.

Working on a minimal budget, the cast set to learning their lines while rehearsing in Paquet's garage before moving to the old mill, where the particulars of the set's design, lighting and sound had to be molded to the stage space available in the mill.

Luckily, the community rallied around the production as volunteers donated props, lights, sound equipment and their time to transforming the mill into a performance ready stage.

"There are a lot of people here who support community theatre," says Porter, "because every time we have needed something somebody has magically appeared," she adds, noting how happy and surprised she was by the community and their response.

"Long before the mills were here this community was thriving and this is just our way of saying that when people work together there is lots of culture and so

much to offer in this area."

The combined experience of her backstage crew and onstage talent is proof enough of the local talent spilling out of the Valley.

"It has just been a great effort together," says Porter of her close-knit cast, whose chemistry ignites on the stage.

For Hébert and Paquet, the play marks their first appearance on stage since high school, and both regard their performance as a reckoning of unfinished business leftover from their youth.

Duchow, the youngest member of the cast, who has performed in the past with the Avalon Singers, grabbed at the chance to perform onstage after having wanted to try her hand at acting for a few years. Saumier, who has been acting for several years, is the only professionally trained actor of the group, though you would never guess by the mature and balanced performance of the cast as a whole.

"I've been in a lot of plays and this is one of my favorites," says Saumier, noting how naturally the cast worked together.

"It has been a totally different experience for me because I've never done theatre here," says Saumier, commenting on how surprised he has been by the local reaction to the play.

"It's hard to get crowds like these in the city, never mind Huntingdon," he says, his voice echoing an incredulous tone. "It's funny that in a rural area there is so much more support than in the city."

The sell-out crowds and glowing reviews from audiences should not have been altogether unexpected as the Chateauguay Valley boasts a long tradition of support for the arts.

"It was mostly to get the ball rolling here again," says Paquet, in the hope that the play will serve as the beginnings of a revival in community theatre in the area.

"I'm so happy to see the group doing things again, and they are doing a wonderful job," says Shirley O'Hanlon-Moore, a former president of the Valley Players and one of its founding members.

"I've always wanted to do a murder mystery," she says, harkening back to when she was directing plays of all genres. "I think most people enjoy that type of thing," she smiles.

And judging by the disappointed faces of those turned away at the door, people not only like it, they want it. As such, it would seem the stage has been set for the return of the Valley Players, and a new era of community theatre.

The GLEANER 66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
 info@gleaner-source.com
 www.gleaner-source.com
 Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager: Andre Castagnier acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives: Nicole Jacob, Sylvie Saumier, Melanie Castagnier pub@gleaner-source.com

Editors: Susanne J. Brown editoria@gleaner-source.com, Patrice Lallamme plallamme@gleaner-source.com

Office: Sheri Graham, Liz Elliott, Martin Daoust info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup: PCO QUEST, 243-C Boul. d'Anjou, Chateauguay, Qc, J6J 2R3, (450)699-8566

Printer: Imprimerie Québecor, 800 Boul. Industriel, bur 100, St-Jean-sur-Richelieu, Qc, J3B 8G4, (514) 856-7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield

Publication Mail Registration no. 08070
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
 Canada local \$32.00 out of area \$39.50
 United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3218196-060705-05

CPE Kaleidoscope celebrates 25 years of early childhood care

Sarah Rennie

Nothing serves as a better reminder of how appreciated the quality education and care provided by the CPE Kaleidoscope in Huntingdon has been than the bright faces and wide smiles of the educators, children, and their parents as they celebrated the daycare's milestone 25th anniversary together Friday night, August 26th.

The families also toasted the daycare's pioneer in early childhood care, Brigitte Curran who has been with the centre since its earliest days when Kaleidoscope opened to ten children with four educators in the midst of renovations.

"I knew when I was 14-years-old that I wanted to work in daycare," says Curran, who was a member of the second graduating class from Vanier College's Early Childhood Education program.

"I really enjoy kids," she smiles, looking out over the daycare's play area where the National Clown Academy's 'Fredolini' was entertaining the children.

"They keep me young, I don't feel my age when I'm with them," she laughs, adding that even after 25 years, and all the changes that have characterized the daycare, she still loves coming to work each day.

Over the years, and through different government grants, the daycare played with the available space to accommodate growing numbers of children at its origi-

nal location on King Street, before eventually taking over the old bowling alley on Fairview Road.

The daycare now has space for 76 children, and employs upwards of 26 people, including two cooks, assistants, educators and administrators.

"At the beginning with daycares not being very well recognized parents were a little hesitant," says Curran, noting how much the times have changed.

"Now more and more people are wanting to come to daycare," she says, adding that the daycare now has a waiting list of parents vying for openings for their children.

"I really believe that CPE Kaleidoscope is one of the best childcare centers in Quebec," says Louise Valin, the daycare's new Director, who has worked to develop 35 childcare education centers in Quebec, including Kaleidoscope, before coming to work exclusively in Huntingdon.

"Our educators are excellent," she says, noting how the atmosphere between the educators and the children is educational yet amiable and fun. High levels of communication with parents, and in many cases grandparents, regarding the day-to-day workings of the centre are also key factors in the success of the daycare, and in maintaining the high levels of trust bestowed on the educators and staff by busy parents.



Children, parents and the staff at the CPE Kaleidoscope celebrated the daycare's 25th anniversary this past Friday. Fredolini, a spectacular clown, entertained with magic and games as the families shared a picnic dinner together. (Photo by Sarah Rennie.)

Good turnout for Chateauguy Valley Antique Show

Diane Carson

According to organizers, the 20th Chateauguy Valley Antique Show at the former Leslie Rennie property on the First Concession near Rockburn August 27 and 28 was a huge success this year.

The theme this year in the Old Minta Cook Store was a review of the past 20 years. The first Chateauguy Valley Antique Show was held at Huntingdon Fair in 1989. At the time, Valley collectors had just begun gathering together to share their finds and exchange ideas.

The group started off with showing mostly gasoline engines, and tractors as an added attraction at the fair. Then the exhibitors decided to form the Chateauguy Valley Antique Association.

After this, ideas and enthusiasm began to flow and it was time to have their own show. The decision was made to move to the former Leslie Rennie property to hold their next show. This was the beginning of 19 years of the two-day shows that has drawn people from Quebec, Ontario, New York State, and Vermont.

Norma Graham says the Old Minta Cook Store has become one of the most popular interests at the shows.

"It took a few years to get the store ready and the shelves filled, but with the

help and encouragement of many people we got it going," she says.

The backroom is set up as a replica one-room school, a kitchen, and a ladies boudoir.

There were 99-hitches competing at the tractor pull at this year's show and competitors came from both sides of the border.

In addition, the main field was filled with beautiful, glittering classic cars on both days. Folks had a chance to reminisce about the good old days when they owned some of the models.

One interesting car exhibitor was Murray Wallace, who brought his 1840's horse drawn hearse. He found this unique hearse in Wisconsin. Inside the hearse, there is a wicker container that was used, at that time, to transport bodies. The hearse is in excellent condition with the original paint.

The O-HO Quilters, a non-profit group of ladies in the Valley who love the art of quilt making were also at the show. The O-HO Quilters regularly hold drawings for their quilts and all the profits are donated to Chateauguy Valley charities.

The spacious, well-groomed grounds at the Chateauguy Valley Antique Show

[See Antique Show page 20]

HADLEY & CHARTRAND

assurances et services financiers

NOMINATION

Hadley & Chartrand inc. is proud to announce the nomination of Mr. André Chartrand or should we say his return to our group.

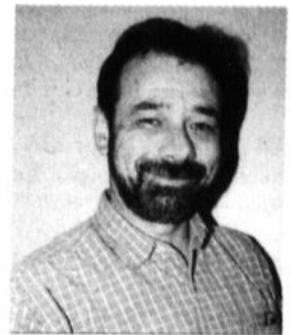
Mr. Chartrand has been working since July 1st 2005, and he was formerly a loyal employee from 1976 to 1994.

We benefited from his years of experience has a business insurance subscriber, between 1971 and 1975 for the Home Canadian insurance company in Montreal.

Between 1994 and 2004, Mr. André Chartrand has been working as a broker in personnel damage insurance (automobile, home, boat and recreational vehicles), in commercial and agricultural insurance, in a large South Shore Office, DPJL Assurances Inc.

We are pleased to welcome Mr. Chartrand back among us and we wish him a good return with our customers, which we are very privileged to serve and so does Mr. Chartrand.

481, Frontière, Hemmingford (450) 247-2424



Mr. André Chartrand

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguy St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Claude
Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Gîte Centaure B&B
Quebec Class: 4 stars
Travels
2268 Gore, Ormstown, Que.
e-mail: arlene@rocler.qc.ca
Tel.: 829-3593
For all your travel needs
Les Galeries d'Ormstown
Tel.: 829-3882
1-800-701-3882

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-2916
Café
Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguy, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique
Vétérinaire
Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford
Québec J0L 1R0

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: (450) 829-2287
Emergency 24/7: (450) 374-7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

Louise Robinson
Acupuncture B.L.T.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
2400, Ridge Rd.
Huntingdon, Québec J0S 1H0
450.264.9876
To treat arthritis, migranes, quit smoking,
allergies & more.

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

HENRI
LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

OPTIQUE
MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Chateau)
Huntingdon
For appointment
264-2333

Michel Guindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateauguy 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
264-9532 829-3001

Advertise in
The GLEANER
264-5364



École de danse Neva Shelton

Teaching children to dance for over 25 years!!!

<p>COURSES Pre-Ballet/Creative Dance (3 to 7 years old) Classical Ballet (Beginners to pre-professional) (Cecchetti Syllabus) Ormstown Only Ballet Jazz (10 yrs + older) Morning Exercise - Adults</p>	<p>REGISTRATION 5 locations</p> <p>Ormstown Wednesday, Sept. 7, 5 - 9 p.m. MacDougall Hall 17 Lambton</p> <p>Huntingdon Tuesday, Sept. 13, 5 - 8 p.m. Huntingdon United Church 182 Chateauguy St. (enter around the back)</p>	<p>Valleyfield Thursday, Sept. 8, 5 - 8 p.m. St. Mark's Anglican Church 33 Gault St., (enter by Church Doors)</p> <p>St-Chrysostome Saturday, Sept. 10, 9 a.m. - 12 noon École Montpetit</p> <p>Ste-Martine Sunday, Sept. 11, 1-4 p.m. Le Vieux Ste-Martine, 2 Gervais</p>
--	---	---

INFORMATION : 829-2636 • Neva Shelton L.I.S.T.D. (Cecchetti Syllabus)

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements
DIED

ARCOITE, Gérard - At the Huntingdon County Hospital on August 28, 2005, at the age of 79 years passed away Mr. Gérard Arcoite, son of the late Donat Arcoite and of the late Emma Renaud. He leaves to mourn many relatives and friends. The funeral will be held on Thursday, September 1, 2005 at 11:00 a.m. in Howick Parish Church. Interment St-Antoine Abbé Cemetery. Funeral arrangements Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

FARQUHAR, Greta (Lindsay) - With sadness we announce the passing of our dear Mum at the grand age of 95 years, August 25, 2005. Daughter of the late Erville and late Jenny (Ferns) Lindsay. Wife to the late Alton. Mother of late Olive, Beryl, Marjory, Jean, Stanley, late Leslie, Mervyn, Gertrude, Ronald, late Gerald. Brothers and sisters, late Muriel, late Everett, Margaret, late Hudson, John, George, Francis, many grandchildren, great grandchildren and a great, great grandchild, nephews, nieces, other relatives and friends. Funeral held August 29, 2005. Burial at Hillside Cemetery. Funeral arrangements by Kelly G.S. Funeral Home.

GAW, Margaret Dorothy (née Tannahill) - November 9, 1914-August 29, 2005 - Peacefully at Huntingdon County Hospital. Wife of the late J.S. (Sandy) Gaw. Mother of Elizabeth Hare (Walter) Avonmore, Deborah Sturgeon (Dan) Mississauga, Jim Gaw (Kim Sutherland) Elgin, Susan Cleaver (Bob) Brockville, Mary Gaw (Brent Forrester) Ormstown and Martha Gaw (Jim Brock) Barrie. Former daughter-in-law Dawn Ebbett. Grandmother of 13, great grandmother of 2. Also survived by her sister-in-law Bea Gaw and several nieces and nephews. Predeceased by her sister Eunice Tannahill and brother Watson Tannahill. Visitation at Huntingdon United Church Wednesday, August 31 at 1 p.m. Memorial service at 2:30 p.m. Reception to follow in Church Hall. In lieu of flowers, donations to the Huntingdon County Hospital would be appreciated by the family. Thank-you. Funeral arrangements entrusted to Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Chateaugay Street, Huntingdon.

STOCKBAUER, Eugene - Passed away in his 71st year at Barrie Memorial Hospital in Ormstown, Quebec on August 25, 2005. He leaves to mourn his wife of 40 years, June, children Christine (David, son Evan), Ingrid (Jeffrey), Erika (Robert, son Dillan) and Peter (Aleia) and many relatives and friends, both here and abroad. A funeral will be held at the request of the deceased. Donations to the Canadian Cancer Society would be greatly appreciated.

TAYLOR, William - Passed on peacefully with relatives by his side on Tuesday, August 23, 2005 at the Royal Victoria Hospital. Predeceased by his parents David and Whilemina, wife Shirley (Giles), his brother Reggie and sister Gladys (Robb). Survived by his brother Harold, sisters-in-law Ilene, Gladys, Margo, Joan and Judy, nieces and nephews, and dear friends Greta and Norma. As a true gentleman he touched the hearts of family, friends, and his second family at the RVH Dialysis Unit with his wit and charm. A graveside memorial service was held at the Mount Royal Cemetery August 27 at 11 a.m. Contributions in his memory to the RVH Dialysis Unit through the Royal Victoria Hospital Foundation would be appreciated.

WARDEN, John Alton - Passed away after a short illness at the Georgetown Hospital, Georgetown Ontario on August 23, 2005 at the age of eighty-one. Beloved son of Inez St. Clair & Wallace Warden. Buried with his wife Eileen McCallum Warden at Glen Oakes Memorial Gardens Ontario. Father of Jimmy Warden and his wife Susan. Grandfather of Corey and Benjamin Warden. Brother of Robert Lawrence Warden, Grace Warden (Leo Cappiello), Ruth Warden, Thomas Warden (Carmen St. Onge), Iona Warden Rolfe (James Rolfe) all predeceased. Sadly missed by his one surviving sister Ada Warden of Huntingdon and several nieces and nephews.

CARD OF THANKS

Thank-you to the doctors, nurses and staff at the Barrie Memorial for the excellent care during my stay in the hospital. Also a special thanks to family, friends and neighbors for phone calls, cards, visits and other acts of kindness. All were much appreciated.

Archie Brunette

The family of the late Jeannette Demers wish to express our gratitude for cards, expressions of sympathy and for those who came to the funeral. Thanks to the staff of the Huntingdon County Hospital, Fr. Clement, Bernard & Alberte for hosting the lunch at their home, Rodrigue Montpetit & Fils for their professional services. Please accept this as our personal thank-you.

Bernard Demers (Alberte),
Fredericka Duhaime (Hughen)
Dorothy Coffey (David)

APPROACHING MARRIAGE

DUHAIME-SIMON - We would like to congratulate Heidi Duhaime and Paul Simon on their upcoming wedding September 10, 2005 at 2 p.m. at the St-Joseph's Church, Huntingdon. We wish them all the best. Love - your family

Nifty, nifty
Look who's 50
Happy Birthday
Gerry

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue
Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

The municipal council of Elgin and the members of the organizing committee of the 150th Anniversary of the foundation of the municipality of Elgin wish to sincerely thank their sponsors: Pastiche Boutique, Guy Fournier Building Supplies, IGA Plouffe, Rona Laberge Hardware Store, J.L. Crête accountant, D.N. Racine and as well as all the volunteers who graciously contributed their time and energy to the organization and success of this nice celebration Sunday August 14. This day will certainly be of particular importance in Elgin's history.

Thank-you

Graduation



Dr. Timothy John Rennie

Tim graduated with Doctor of Philosophy (Bioresource Engineering) on May 27, 2005 from McGill University. In September he will be employed at the University of Ottawa. Our best wishes to you Tim.

Dad and Mom
(Gordon and Linda)

Two local health care programs offering exciting opportunities

Debbi Templeton

A new option for people to expand their horizons has come to the Chateaugay Valley. The New Frontiers School Board has responded to the needs of health care institutions by bringing a Nursing Assistant Program in English to the Chateaugay Valley Career Education Centre in Ormstown.

Working in coordination with the Lester B. Pearson School Board and starting September 6th, an 1800-hour Health Assistance and Nursing Care Program will begin at our local career center, located at 54 Roy Street.

This intensive program will offer theory courses in communication, infection control, nutrition, biology, ethics and the care of patients in all health care settings. The exciting stage opportunities with this program will give the students ten experiences to learn hands-on skills in surgical, geriatric, rehabilitation and numerous other settings. This level of care will involve administering medications, changing dressings and maintaining patient health with many new skills.

There is still room for more students, so if you have your Secondary V requirements and would like to join a profession that has endless opportunities, call or come in to see the Career Centre for more information.

The Home Health Care Program that has trained patient caregivers for years is still the base of the Health Care Programs offered at the centre. This eight-month program offers courses that

provide the skills needed to work in local community health care agencies, hospitals and long-term care facilities. Many Chateaugay Valley Career Education Centre graduates are now employed in local institutions and are providing excellent care to our population.

The Home Care Program provides training in personal care, moving patients safely, common diseases, and social care courses making the students aware of the needs of their patients. Part of the program also involves two stage experiences to allow students to use their new skills in a hands-on environment.

New Home Care Program classes start September 12th, so call immediately to sign up for a program that will give you the skills needed to provide care to a family member or patients in health care settings.

Therefore, there are now two programs, two options to open new doors in the field of healthcare. The shortage of healthcare personnel in Quebec means the need for trained and qualified workers in high, so keep your options open and call the Career Centre at 829-2396 for more information.



Using mannequins, a group of nursing students at the Chateaugay Valley Career Education Centre in Ormstown practice their skills learning CPR. (Photo by Debbi Templeton.)

45 years of serving ice cream on Huntingdon's main street

Sarah Rennie

There is nothing quite like the cool, creamy taste of ice cream as it melts in your mouth on a hot summer day.

Since 1961, the place to go in Huntingdon for an ice cream treat has been Frederick's Ice Cream Stand, which is celebrating 45 years of success as a beacon for springtime and warm weather on Chateaugay Street.

In fact, Frederick's Ice Cream Stand has become "the gathering point of everybody in town," says Isabelle Smyth Zeldenrust, who started the stand with partner Denis Fredericks at its original location where the Tabagie variety store is now located.

The ice cream stand moved in 1984 to its present spot where it was torn down and rebuilt in 2003.

"There have been good years and bad years, but through thick or thin we've pulled along and we got here," says Smyth Zeldenrust, noting how it

is really the weather that governs how successful each season will be.

"I've seen the grandchildren of some of the kids who were coming as children," she says, adding that she appreciates "their patronage throughout the years."

In that time, she has always endeavored to keep her prices as low as possible without skimping on quality. That said, the business of ice cream has expanded well beyond the classic ice cream cone and banana split days where a small cone cost five cents and a split was as low as 50 cents.

Having recently retired from scooping cones, her stepdaughter Diane Zeldenrust McLean now operates the stand with longtime employee Linda Corbett.

With umpteen ice cream flavours to choose from, frozen yogourt, floats, slushes and classic banana splits, Frederick's Ice Cream Stand remains the perfect place to meet and treat in Huntingdon.

[Cancer research from page 1]

affected with cancer," she says. "It touches everybody. I don't know anyone who can say they don't know someone touched by cancer."

To pledge financial support for Step Up for the Cure visit www.stepupforthe-cure.com website or call 514-255-5151, ext. 2721. A tax receipt is available for all donations over \$10. Organizers are

also looking for businesses that will contribute water or Gatorade-type beverages and snacks for the 500 anticipated runners and volunteers expected to turn up for the event.

"Some people think they can do it, but then they realize it will be like running two marathons in one day," says Wiseman. "But even if you come and do ten sets, you're participating one hundred percent. We welcome anyone to come participate with us and help us."

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

[Quick-thinking from page 1]

"Now, if he doesn't bring his life jacket and wear it, I'm going to duct tape it or superglue it to him; whatever works the best," says Brandin with firm conviction.

"I thought I was a goner," says Legros.

Two girls on a Seadoo eventually came by and rescued Brandin and his grandfather who were at that point treading water hanging on to the side of their boat and trying to paddle it to shore.

"I let them take my Grandpa first because he doesn't swim and I waited till another boat came by," says Brandin.

Just as the two family members were safely back at the dock Brandin's mother showed up in her car with her mother.

"The first thing out of my father's

mouth was 'your son just saved my life,'" says Jeanine Johnston. "I thought he was joking because just a few days earlier we had been saying if Grandpa ever fell out of the boat that it would be up to Brandin to get him because my father doesn't swim."

"They were soaking wet," she says, shaking her head and noting how disturbing the experience would have turned out to be if it had not been for the quick reaction of her son.

"We are so proud of Brandin, words of praise don't do justice. He is our hero," says his father Gavin Johnston.

"Always wear your lifejacket, no matter how deep the water is," says Brandin's mother Jeanine. "It does save lives."

Brandin's sage advice to other boaters: "Just make sure to always wear

a life jacket because it was really, really scary after it [the averted drowning] all happened."

What could have been a tragedy wasn't and something good did come out of the near disaster, figures Brandin with youthful optimism.

"Hey, I didn't have to take a bath and my shoes are now clean and everything," he says with a very thankful grin.

For more information about proper life-jacket use, requirements, and other boating safety tips visit Transport Canada's Web site: <http://www.tc.gc.ca/BoatingSafety/>

BOWLERS WANTED FOR LEAGUES



Quillorama Huntingdon
(450) 264-3000

SIGN UP TODAY 264-3000

BRING THIS COUPON FOR A FREE GAME VALID UNTIL SEPTEMBER 30, 2005

All aboard!

Welcome back to school!

- Be more cautious on the road.
- Children are not looking out for danger.
- It's your job to watch out for them.
- Thanks for keeping our kids safe!



tel.: 829-2367
829-2351

Membre **FAMILIPRIX**
Michel Hohuu

PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

Desjardins
caisse populaire du Suroit-Sud

Yves Léveillé
General manager

Head office
8, Prince Street
Huntingdon (Quebec)
J0S 1H0

Group savings representative
for Desjardins Financial
Services Cabinet Inc.

(450) 264-5371 Ext. 523
Fax (450) 264-6543
yves.leveille@desjardins.com

AUTOBUS SCOLAIRE RIVERFIELD SCHOOL BUS INC.

239, RD STE-ANNE
HOWICK, QC
J0S 1G0

PROP: M. Tremblay
TEL: (450) 825-2362

AUTOBUS HUNTINGDON

DIANE and YVES QUENNEVILLE,
proprietors

TEL: 264-5494

99 LAKE ST., HUNTINGDON

Autobus Roland Leduc inc.

The security our priority
(450) 264-2166

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTS

- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Yves Lareau
- Dr. Benoît Ménard
- Dr. Dave Rioux

264-3811

31 York, Huntingdon

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR

• residential • commercial • industrial

FREE ESTIMATE
TEL: 373-0238
ST-STANISLAS

GM Gérard Maheu inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds
DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

Gîte chez Mimi

Bed & Breakfast

5891, Ridge St., Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel: (450) 264-4115 / 1-877-4115

ASSURANCES GOSSELIN LATREILLE RENAUD INC.

Automobile insurance, residential, commercial, farm and life

27 Prince, suite 201
Huntingdon
Tel.: 264-6044

42 Châteauguay, garage: 264-3833
Huntingdon evening: 264-4182

GARAGE CARRIGAN

SERVICE STATION GENERAL MECHANICS

TOWING 24 HRS

Prop.: Steve Carrigan
Prop.: Robert Wallace

Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIANS

- Glasses • Contact lenses
- Eye exam by optometrist

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
264-9532 829-3001

GARAGE DENIS FRAPPIER CONVENIENCE STORE

- Towing - Paint
- Bodywork - Welding
- Wheel Alignment & Balancing

Esso

827-2242
4091 DE L'ÉGLISE, ST-ANTOINE ABBÉ

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916

Monsieur/Mr. O

149 Châteauguay, Huntingdon

Café Internet

Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

École Notre-Dame

15 York, Huntingdon
J0S 1H0
Tel.: (450) 264-9524
Fax: (450) 264-6983
Internet:
<http://ndh.csvt.qc.ca>

ÉCOLE ARTHUR-PIGEON HUNTINGDON

TEL.: (450) 264-5374

Howick Elementary School
5, Lambton,
Howick
Telephone: (450) 825-2606
Fax: (450) 825-2606

e-mail: kvandroffelaar@csnewfrontiers.qc.ca

Karin Van Droffelaar
Principal

St. Joseph School

St. Joseph Elementary School
24, rue York, Huntingdon
Phone: 264-5442
Principal Edward Sparks

Huntingdon Academy

Edward Sparks
Principal

21, King, Huntingdon
Tel.: (450) 264-5482
Fax: (450) 264-3124
e-mail: lsbaker@csnewfrontiers.qc.ca

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.

72, Châteauguay St.
Huntingdon

Tel.: (450) 264-5347
Fax: (450) 264-3174

Châteauguay Valley Regional High School

1597 Route 138A
Ormstown, tel.: (450) 829-2381

Hemmingford Elementary School
548, Champlain East,
Hemmingford
Telephone: (450) 247-2022
Fax: (450) 247-3440

e-mail: kvandroffelaar@csnewfrontiers.qc.ca

Karin Van Droffelaar
Principal

The GLEANER

Founded in 1863 141st years

450-264-5364

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14**
ENGLISH and FRENCH
TAXES INCLUDED

PAID IN ADVANCE
Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER
La SOURCE

AXA
TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes

AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudreuil-Dorion
Telephone : (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: tpilon@qc.aira.com

CHALETs FOR SALE/ COUNTRY PROPERTIES

COTTAGE for sale to be moved, 25'x45', 4 bedrooms, with air conditioning unit, \$17,500. 49th Avenue, St-Anicet. (450)264-2352; (514)695-0140.

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, Bouchette Street, very clean, heating and air conditioning included. Available immediately 264-6723.

ORMSTOWN, central, large 3-B2, heated, 2nd floor, newly renovated, overlooking river, ideal for retired couple. \$600/month. 829-2653.

CARS FOR SALE

HONDA Civic 1991 \$950., 5 speed, 2 door. 264-4605.

VOLVO station wagon \$600., new brakes, shocks & tires, 4 speed overdrive. 264-4605.

TRUCKS FOR SALE

1991 Ford diesel truck with flat bottom. 264-6212.

FARM MACHINERY

BALER NH model 273; Hay rake / tedder Stoll model 410, very good condition, ready for use. Call (450)825-1086.

DION 16' forage wagon JD5820 & JD3970 forage harvester; JD4420 combine; Tractors: JD1840 - 4x4 with loader, JD4440, JD2520 with loader, MF35 & 50. Donald Brown Equip., (450)825-2093.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUe Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANTIQUe auctions - visit www.deanhooker.com or write 1229 - 2nd ave., Ormstown, QC J0S 1K0.

COMPUTERS

EVERYONE'S approved! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8 ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799**! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (*Bank acct req. **plus S/H & tax) 1-800-236-2504.

STOVE WOOD/HEATING

STOVE wood with delivery. 264-2528 ou Cell. 601-6313.

ELIMINATE Rising Fuel Costs. Clean, safe and efficient wood heat. Central Boiler outdoor Wood Furnace. Heats multiple buildings. Available in dual fuel models. Call today Maiview Farm. 264-6937.

MIXED dry firewood for sale \$60/cord. 827-2884.

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
(514) 376-9230

MISCELLANEOUS FOR SALE

2-70 ton grain bins, full floor; 1-70 ton hopper bin; Houle barn cleaner. 829-3395.

3 greenhouses attached together, 63 ft. wide by 90 ft. long with an open roof, galvanized steel. Asking \$11,000. (450)691-1515.

ALL steel buildings, summer clearance, many sizes! 25'x32' \$6750., 25'x40' \$7900, 30'x40' \$9200, 32'x50' \$12797, 40'x60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

CEDARS for hedge, magnificent 4' & 5' cultivated. Special 2'-3' wild cedars \$1.90, other heights & plantation available. (450)373-2655.

HAY & straw, buy & sell, shavings, livestock mats, gates, bldgs, silo repair, Lloyd Cross sales - 1-877-675-4697, local Alvin - 450-825-2530.

HAY 4x4 bales, 1st & 2nd cut, no rain. Call 827-2236.

HOT tub / Spa 2004 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536.

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

STEEL buildings selling for balance owed with Canada stamped drawings. Call now only 3 left (866)77-UNION (86466) for size and price, ask for Andy.

TREMPOLINE \$300.; congélateur \$100; motocross 90cc \$400; motocyclette \$300. 264-2528.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$25./hour. Fax 780-955-0282, Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy Gorling.

ASSISTANT resident managers. Leading residential property management company. F/T two person, live-in role. Duties include cleaning/maintenance/admin. Compensation includes two bedroom apt., parking, utilities, salary, bonus, benefits & vacation. Fluency in English & French required. Email resume / cover to careers@realstar.ca, Fax: 416-923-9315. Quote PQ-001. www.realstar.ca

INCREASE your income - 5 to 15 hours per week, part time \$500-\$1500 per month, full time \$1500-\$5000 per month. Irène Deschamps, 370-0560.

HUSKY House Restaurant, Grande Prairie, Alberta now hiring experienced line cooks and evening kitchen supervisor. Excellent wages, benefits, temporary accommodations may be possible. Apply to Perry Miller, fax 780-814-7459 or email: ramadagp@pomeroyenterprises.com

NOW hiring. Could you use an extra \$100-\$200 a week? Do you have friends who like to shop? Join Canada's premier home party company for our busiest season and qualify for a free product kit. Visit www.homeandgiftcollection.com or call 1-866-378-4331 (toll free) to request information.

MISCELLANEOUS FOR SALE

NEED a responsible babysitter / light cleaning person before and after school, 2-3 days a week. Lisa 264-6053.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE a interior redeigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. Free brochure. 1-800-267-1829. www.qcdesignschool.ca

BE a published writer. learn how to write and get your work published with our distance education course. Full money-back guarantee. Free brochure! 1-800-559-7632. www.winghill.com

FRANCHISE opportunity - Liberty Tax Service seeking entrepreneurs to be part of the fastest growing international tax service ever! Call Toll-free 1-877-902-7089, www.libertytax-canada.com

FREE 128 page "Career Opportunities" Guide. Earn more!! Get promoted!! Train at home for a Payraise - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 for free guide. www.grantoninstitute.com

YOUR life starts here! Jump start your career with CDI College & graduate in months - not years! Business, Technology, Health Care & much more. We have locations throughout Canada & classes are starting all the time! Call today toll-free 1-800-810-1126.

SERVICES OFFERED

FORESTRY work commercial and selective cut, low impact equipment. Government forestry subsidy available, 30 years experience. Would also buy woodlots. Clairmont Faille. (450)827-2682.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

JIM Miller's High Pressure cleaning and whitening service for dairy barns. 1-450-248-2487, cell. 1-902-620-9701.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive holidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

WANTED

IF you picked up a black lab 3-year-old male at McGregor's on Boyd Settlement in August it might be our dog. His name is Camus. Please if you have any info call us. 264-7079.

LOOKING for English-speaking teacher for singing courses. 370-2760.

JOB OFFERS **IGL DUTY FREE SHOP**
JUNCTION 15 & 87
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking
CASHIERS - SALES LADIES
TEMPORARY SECRETARY
Salary \$9 hour
For appointment, please call
LINDA (450) 246-2000
E-mail: info@igidutyfree.com

Job Offers
BARMAID - BARTENDER
For Bar Bam-Bou
Contact Rob or Stéphanie
(514) 772-8807 or
(514) 793-5997

JOB OFFER - PART TIME
ACCOUNTANT ASSISTANT
-Must be bilingual;
-Bookkeeping experience required;
-Very good knowledge of Simply Accounting, Word, Excel;
-Experience required in the preparation of personal income tax returns;
-Experience in the preparation of financial statements would be an asset.
Please fax your CV to (450) 264-3949 before September 25th, 2005

JOB OPENINGS
EXPERIENCED COOK & PASTRY CHEF Bilingual
EXPERIENCED CASHIER Bilingual
Salary according to experience
Dépanneur Chez Dan
638 Route 219, Hemmingford, QC J0L 1H0

LATULIPE
Brokers and Associates Inc.
Chartered Real Estate Broker
www.fermes.com
(450) 264-0101
Toll Free
1-800-430-0102

Howick
Red brick victorian style home. Loaded with character - mouldings - fire place. Wood flooring - double staircase. Professional warehouse - garage - heated 45 x 85. Private property in farm zone.

Godmanchester
Incredible view of the Adirondack Mountains and farm land. Barn with lofts of 32 x 100 - Ideal for several small hobby farm productions - very large Victorian farm house from the 1800s. Original wood trim, mouldings, floors. Residence is in process of renovation.

The GLEANER
The Newspaper that knows your local community

VIOLIN LESSONS
Alyson Champ
825-2247

Ormstown native wins National Farm Credit Scholarship

Sarah Rennie

Inspired by an article in The Gazette detailing how less than three quarters of



Sûreté du Québec police officer Stéphane Côté and Ormstown native Caitlin MacDougall adjust a car seat during a car and booster seat safety clinic at the IGA in Ormstown August 20. The clinic was the realization of MacDougall's national award winning project in conjunction with the Farm Credit Canada and the 4-H National Scholarship Program. (Photo by Sarah Rennie.)

car seats in the United States were not adjusted properly, Ormstown native Caitlin MacDougall took action and made car and booster seat safety the topic of a project she was developing for the Farm Credit Canada National Scholarship Program through her local 4-H.

Her proposed project, a car and booster seat safety clinic, went on to win at the provincial level, and was then selected as the national recipient of a \$2000 scholarship, and a budget of up to \$3000 to carry out her project.

"Thirty-eight percent of the population in this area are children under the age of eleven, so you are looking at a large part of the population that could be seriously injured," says MacDougall.

MacDougall, in collaboration with the Sûreté du Québec, and police officer Stéphane Côté, provided free car and booster seat safety inspections and adjustments for parents and grandparents concerned for the safety of their children at the IGA parking lot in Ormstown August 20.

"People are more interested in checking now," says Côté, adding that it is "only small things sometimes that we change, but they are important."

The town of Ormstown has been holding safety clinics for the past three years, however thanks to the infusion of her FCC grant, MacDougall was able to design an advertising campaign to attract more people to this year's clinic.

"We're really happy about it," says Marielle Roy of Ormstown, while watch-

ing officer Côté brief her husband on the proper installation of their grandson's car seat. "It makes us feel more secure," she says, and "it's a really good idea."

The FCC scholarship encourages young students to submit plans to address issues in their communities such as farm safety, community improvement and hunger. Other provincially nominated projects included the development of a community garden to fight hunger in New Brunswick and a project to create individualized first aid kits in Prince Edward Island.

"I'm really excited that her project won nationally," says MacDougall's mother Laura Johnston, who is also a 4-H leader in Ormstown.

"It's important for kids or young farmers from Quebec to apply for these things," she says, noting how a lot of the

time these opportunities are lost on the youth in the area.

"I like to have lots of opportunities to do things and learn new things that I maybe wouldn't have the chance if I was living somewhere else," says MacDougall, who is going into her second year at Dawson College studying liberal arts.

"I don't think I would have the same chance to do so many things if I lived in the city, or if my parents were less involved," she says, while counting off her extra curricular activities, which include ballet, piano, the violin, and of course, 4-H.

"It's really not just showing cows," she says of 4-H with a laugh, noting all the activities and opportunities her membership in the local club has offered. And though it keeps her very busy, she has no plans of slowing down any time soon.

PRODUITS PÉTROLIERS

Billette & Vincent

427-1999 • 1 877 522-1999
825-2186 • 373-5555 • 826-3999

*Heating Season
Is Just around
the corner...*

- A local business that guarantees personalized service
- Furnace maintenance serviced by Chauffage Haut-St-Laurent, CMMTQ member
- Protection Insurance plan available for your heating system

Heating oil

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

The group of Huntingdon CLSC, Barrie Memorial Hospital and Huntingdon County Hospital is located in the Haut-St-Laurent MRC territory, in the south west of the province, providing social, community and health services to the entire population of the Haut-St-Laurent (22,500 persons), consisting of about 40% anglophones and 60% francophones. We wish to fill the following positions:

PSYCHOEDUCATOR

CLSC Huntingdon - Educative support program (2-4 years)
Replacement of a maternity Leave (35 hours/week)

Description: To prevent and reduce the learning difficulties of pre-school children, support the parents in their parental duties, to promote the social integration of the children and their parents, etc.

Requirements:

- Hold a bachelor's degree in psychoeducation
- Be a member of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.
- Have an automobile
- Bilingual

HUMAN RELATION AGENT

CLSC Huntingdon - Home care program (senior citizen)
Around 6 month assignment (full time)

Description: To identify and access the home care needs and the psychosocial services; provide psychosocial services to customers; participate in the development of a multidisciplinary approach according to the customer's needs, etc.

Requirements:

- Bachelor's degree in human sciences (Social work, psychology, sexology or criminology)
- Have an automobile
- Bilingual

PSYCHOLOGIST

CLSC Huntingdon - Youth mental health program
Replacement of maternity leave (28 hours/week)

Description: To conduct the psychological evaluation of the customers by using the appropriate techniques and write the necessary reports; participate in the promotion and prevention of mental health by making representations in the community; applies individual or group therapies according to the situation, etc.

Requirements:

- Hold a second university degree in psychology
- Be member of the Ordre des psychologues du Québec
- Have an automobile
- Bilingual

Please send your curriculum vitae before September 17, 2005 to:

CSSS Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0

email : isabelle.philie@rrss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgments will be sent

ATTENTION! ATTENTION!

HARVEST OF SAVINGS

Save

from september 6 to 10

GET A 10% DISCOUNT

ON YOUR PURCHASES OF PARTS* AND ON MANPOWER

(*Except for the parts already in promotion)

DON'T MISS THIS OPPORTUNITY!

Take advantage of your
CNH Capital card

(informations available at our 3 branches)

LES EQUIPEMENTS

HUNTINGDON (450) 264-5198	STE-MARTINE (450) 427-3612 • (514) 865-2271	ST-CLET (450) 456-3331 • (514) 781-1814
-------------------------------------	---	---

CASE III

RV MOTO
The famous place for
SCOOTER
10 models 50 cc to 500 cc
300, Principale, St-Zotique (450) 267-8181

THE GLEANER • 264-5364

RESERVE
Saturday, Sept 24
Chicken Pie Luncheon
at Howick United Church

GARAGE SALE
SATURDAY, SEPTEMBER 3, 8 a.m.
6 Ferns St., Huntingdon (Beside car wash)
Furniture, dishes, brand name clothes,
& lots more odds and ends.

Super 3 Family Garage Sale
2819 Rte 138, Huntingdon
Saturday, Sept. 3, 8 am

2 FAMILY GARAGE SALE
Saturday, Sept. 3, 9 am - 4 pm
1515 - 4th Concession, Elgin
Rain or shine

LARGE 3 FAMILY GARAGE SALE
Saturday, Sept. 3, 9 am - 4 pm
4900 Mée Cazaville
Children's toys, knick-knacks, antiques and lots of extras

Multi-Family Garage Sale
Saturday, Sept. 3, 9 am - 4 pm
1034 Rte 203, Howick

GARAGE SALE
Estate crystal, china & silver
Bikes, treadmill, winter tires & much more
Sept. 3 & 4 - 9:00 am
271 17th av., St-Anicet
264-3344

GARAGE SALE
Saturday-Sunday, Sept. 3-4
30 Rte 138A, Dewittville
New window, 62X60"
and much more!

YARD SALE
Saturday, Sept 3
on Route 132 at 64 ave.
Port Lewis

GARAGE SALE
Sunday September 4
1902, Grand rang, Ste-Clotilde, Route 909
Children books, tables, chairs, dishes, license plates, plus antique sale
carved card table, Molson advertising, etc. woodcarvings, horses,
cows, ducks and wooden horse (toy) fire arm, butter churn
(blue flower) bed, etc.

2-DAY AUCTION
For The Estate of Florence Caron
477 Champlain Street,
Hemmingford, Qc
Sat., Sept. 3rd & Mon. Sept. 5th 2005-10:00 a.m.
See last week's Gleaner for complete listing or for
photos visit www.deanhooker.com

Estate of JCT(Jack) Johnson
163, Route 138A,
Dewittville, Qc
Sat., Sept. 17th & Sun. Sept. 18th 2005-9:30 a.m.
See next week's Gleaner for complete listing or for
photos visit www.deanhooker.com

DEAN HOOKER
Bilingual auctioneer
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

Tai Chi / Qigong Courses
(accredited teacher)
WEDNESDAYS 7-9 p.m.
Ormstown
Call 827-1079

Royal Canadian Legion
Huntingdon, Br. #81
5th Annual Golf Tournament
SUNDAY, SEPT. 11, 2005
St-Anicet Golf Club
\$70 golf, cart & steak supper
\$50 golf & cart
\$20 steak supper
Contact Leon Robidoux 264-3125
or Legion 264-4711

Come celebrate their
Golden 50th Wedding Anniversary
with
Marion & Gordon Bannerman
Saturday, September 3, 2005, 2 - 4 p.m.
at their home, 23 Baird, Huntingdon
Best wishes only

STE-MARTINE MINOR HOCKEY SEASON OPENING
Saturday, Sept. 10

MAHG (4-5-6 years)	9 a.m.
NOVICE	10 a.m.
ATOME	11 a.m.
PEEWEE	3 p.m.
BANTAM	4 p.m.
MIDGET	7:30 p.m.
JUNIOR	8:30 p.m.

MINI CONSIGNEMENT AUCTION
At 2228 Ch. Athelstan, Huntingdon, Que.
FRIDAY EVENING SEPT. 9, 2005
Commencing at 6:30 p.m.
Murray 8 hp lawn tractor, Irigardie electric stove, fridge,
Kenmore washer, Sany kitchen set, hide a bed, two 26" color
television, microwave, old house doors, two single beds,
dishware, compressed tools, other items to numerous, old cutter
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

ANTIQUÉ AUCTION
À LA MAISON D'ENCAN
111 Chateauguay Street, Huntingdon, QC.
SUNDAY SEPTEMBER 11, 2005
Commencing at 11:00 a.m.
Lester piano, old Victorian chairs, set of
Eastwood parlor chairs, Victorian table with
marble top, press back rocker, depression
glass, carnival glass, jewelry & collectables,
collection of Royal Family newspapers,
scrapbook, oil lamps, copper boiler, cast iron
pot, Victorian cabinet (needs repair), old
tools, buggy seat, many items too numerous
to mention.
Early bird draw Photos on the Internet
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION
À LA MAISON D'ENCAN
111 Chateauguay Street, Huntingdon, QC.
SUNDAY SEPTEMBER 4, 2005
Commencing at 11:00 a.m.
Modern 7 pc pedestal table with comb-back
chairs, Rudolph Wurlitzer piano, paintings,
bookcases, King-size bedroom set, washer &
dryer, fairly new upright freezer "Woods",
patio set, dishware, televisions, office chairs,
31 day clock, twin Flex a bed with remotes,
collectors eagle by "Robert Schuller, artist
supplies, easels, frames, canvases, linens,
cedar-lined cabinet, pots & Pans, quilt rack,
VCR, radios, DVD, stereo, rugs, tiffany lamp,
silverware, tools.
* Early Bird Draw * Photos on the internet
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

3 DAY SALE Braithwaite Bros. 3 DAY SALE
in Grove Hall, Huntingdon
Saturday - Sunday - Monday
September 3-4-5
Lamps, tools, furniture, costume jewellery
and many other items at
ROCK BOTTOM PRICES.
3 DAY SALE 163 Chateauguay St. 3 DAY SALE
Huntingdon

ECUMENICAL CHURCH SERVICE
SUNDAY, Sept. 4, 2005, 10:30 am
Russel Park (by the H'don Pool)
Bring your lawn chair, picnic lunch
Games for children following the
service, swimming pool opens at noon.
Welcome to all

12th Annual Labour Day Weekend HORSE SHOW
Sunday, Sept. 4, 11 a.m.
Ranch Sud-Ouest
2699, Athelstan Rd.
For info.: Claude Taillefer
264-6468
Free fun for the whole family!

AUCTION SALE
on the old farmstead of
JAMES MILNE
137 Norton Creek North, Howick, Que.
SATURDAY SEPTEMBER 3, 2005
Commencing at 9:30 a.m.
Tractors: 510, John Deere, 1200 David Brown,
Farmall Super A with loader, hay, farm
equipment, hay wagons, tools, few piece of old
antique furniture. Details and photos on
website.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

ESTATE AUCTION SALE
SATURDAY, SEPT. 10th at 10 a.m.
42 Victoria Street in the village of Alexandria
Watch for signs!
ANTIQUES - GLASSWARE -
COLLECTIBLES & MODERN HOUSEHOLD
EFFECTS
Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
To settle the estate of the late Rita Davidson
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
Ingleside 613-537-8862
www.theauctionfever.com

McCaig - Blair Auction Sale
Sunday, September 11, 2005
Preview Sept. 11 at 8 a.m. Auction at 10 a.m.
At the Farm of Harold McCaig
836, Route 138A
ORMSTOWN, Quebec J0S 1K0
Select Auctions Ltd. is proud to have been
requested by Mr. Harold McCaig, an avid collector
of vintage tools and farms collectibles to sell by
auction his life long collection. Also included in the
sale, are some very interesting old items from the
Blair family. These quality old tools are rarely seen
at auction in this condition. This is a sale of
interesting old tools, furniture, crystal, china and
household items.
See next week's Gleaner for listing of items.
Mr. McCaig estimates he has approximately
1000 vintage tools and collection in this auction.
For more information and details visit
www.theauctionpage.net
Select Auctions Ltd
Brian or Greg (450) 562-3463
Join us, Sunday, September 11th for a very
very enjoyable sale.

50th Wedding Anniversary
in honor of
James and Georgina Lamb
Saturday, Sept. 3, 2005, 1 - 5 pm
Royal Canadian Legion
20 Fairview Rd., Huntingdon
Best wishes only • Everyone welcome

Parish Supper
To the benefit of
St-Joseph Parish
Huntingdon
Sunday, Sept. 18th, 4:00 p.m.
HAM SUPPER
Hors-d'oeuvres • Pies • Cakes • Tea • Coffee
Adults: \$ 10
Children at the door: \$ 5 (4 years to 12 years)

STEAK BAR-B-Q
39th Annual
Howick Curling Club
Saturday, Sept. 10th
Info/reservation:
Brent Peddie (450) 825-0707
Jean-Denis Billette
(450) 825-2328
\$15 per person

Opening September 1
STEVENSON ORCHARD
Apples, apple juice and maple syrup
September & October
Open every day 8 a.m. - 6 p.m.
November & December
Open every day 9 a.m. - 5 p.m.
Dec. 24 - Open 9 a.m. - noon
Bill, Mary, Tamara &
Fred Stevenson
396, route 202, Franklin Centre
(450) 827-2461

Paintings, sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 31 août 2005

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255
2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com
SALLE DE RÉCEPTION
ET SPECTACLES
Voir horaire spectacle
en page 15

Member
Familiprix
tel.: 829-2367
829-2351
**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS**
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Athelstan

La construction de la nouvelle caserne des pompiers s'amorce

Patrice Laflamme

Les pompiers volontaires d'Athelstan auront accès à une toute nouvelle caserne qui viendra remplacer celle construite depuis quarante-deux ans et qui se fait de plus en plus désuet.

Le canton de Hinchinbrooke a entrepris en début de semaine dernière la construction d'un nouveau bâtiment pour son département des incendies. Les travaux doit durer environ deux mois, selon le directeur général de la municipalité, Kevin Neal.

Le nouvel édifice sera installé en face de celui qui se dresse au coeur du secteur d'Athelstan. Le canton avait fait l'acquisition d'une vaste terrain en bordure du chemin Athelstan pour accueillir l'immeuble. Ce même lot servira également pour l'implantation d'un nouveau réseau d'égoûts, que souhaite implanter la municipalité depuis quelques années.

Le camion-pompes et le véhicule-réservoir des pompiers d'Athelstan prendront place dans le futur bâtiment, doté de trois grandes portes. L'édifice abritera aussi des bureaux administratifs, une salle de ren-

contres, une cuisinette de même qu'un vestiaire.

La construction de la nouvelle caserne s'élèvera à 350 000\$. Pour financer les travaux, la municipalité en puisant dans son budget d'immobilisations. Elle dispose en ce moment d'une réserve d'un demi-million\$, de sorte que le recours à une taxe spéciale est écarté à jamais.

Les sapeurs d'Athelstan pourraient utiliser leur nouvelle caserne dès les premiers jours de novembre si les travaux se déroulent selon l'échéancier fixé au départ.

Quant à l'actuelle caserne, érigée en 1963, elle ne sera pas laissée à l'abandon. La municipalité veut utiliser le vieux bâtiment, qui ne sera plus alimenté en eau potable ni en électricité, pour entreposer ses véhicules de travaux publics inutilisés pendant l'hiver et ses équipements qui restent dehors toute l'année.

«Il y a des trous dans le toit de l'édifice et pour le solidifier, des poutres ont dû être installés. On a fermé l'eau courante et on ne le chauffera plus», a indiqué M. Neal, précisant que les élus municipaux auront éventuellement à décider de démolir le bâtiment ou non.

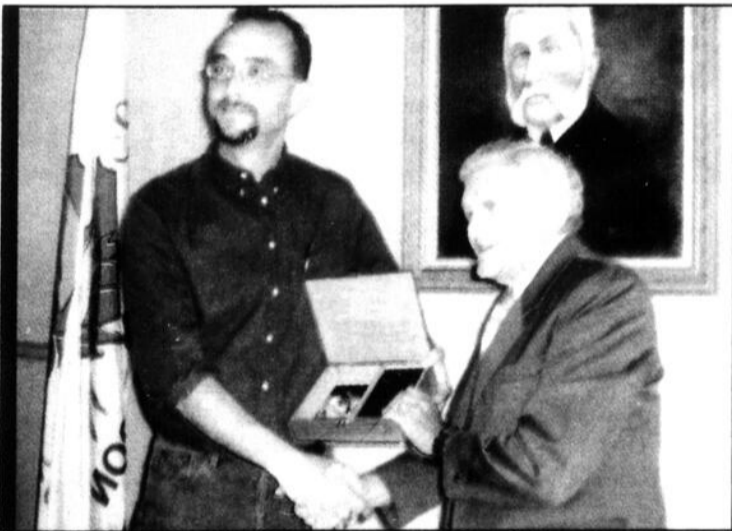
L'édifice de Huntingdon Mills passe aux mains de la Ville

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

La Ville de Huntingdon a officiellement conclu l'achat de l'édifice ayant abrité l'ancienne usine Huntingdon Mills, qui a fermé ses portes peu avant la période des Fêtes.

Le maire Stéphane Gendron et le pro-

priétaire de la défunte entreprise manufacturière, Arthur Ruskies, ont mis la dernière touche à la transaction qui permet à la municipalité de faire l'acquisition de l'immeuble pour environ 200 000\$. Les deux hommes ont apposé leurs noms jeudi sur l'entente notariée confirmant la vente



Le maire Stéphane Gendron et le propriétaire de Huntingdon Mills, Arthur Ruskies, a apposé leurs noms jeudi sur l'entente notariée confirmant l'achat par la Ville de l'immeuble ayant abrité l'entreprise.

du site de la rue Dalhousie, depuis peu converti en complexe locatif industriel.

«Ma famille a oeuvré dans l'industrie du textile pendant quatre générations et aujourd'hui, c'est une journée à la fois triste et historique pour moi puisque cela signifie la fin d'une entreprise où ma famille s'est impliquée

[Suite du texte
H'Don Mills page 12]

La tête de François Chartrand fourmille d'idées

Ramona Rougerie et Patrice Laflamme



François Chartrand ne cesse de multiplier les inventions qui lui ont permis de se bâtir une grande notoriété au Québec, dans le reste du Canada de même qu'aux États-Unis.

(photo P.L.)

S'il est un entrepreneur qui a plus d'un tour dans son sac, c'est bien François Chartrand. Bien installé dans sa demeure qu'il a lui-même construite il y a une trentaine d'années en bordure de la route 202 à Godmanchester, il ne cesse de multiplier les inventions qui lui ont permis de se bâtir une grande notoriété au Québec, dans le reste du Canada de même qu'aux États-Unis.

En 1992, M. Chartrand obtient son premier brevet au pays de l'Oncle Sam pour un vélo à deux roues motrices. «C'était plus rapide d'obtenir un brevet aux États-Unis qu'au Canada», a-t-il dit.

Par la suite, il a beaucoup dépensé de beaucoup de temps et d'argent pour obtenir des brevets pour d'autres inventions. «Je me suis ruiné à faire ça», dit-il.

Mais d'autres vont chercher à copier les créations de M. Chartrand. Ce qui l'amène désormais à aller chercher des certificats d'enregistrement de dessin industriel, jugés moins compliqués et moins coûteux à obtenir.

La plus récente invention la plus récente de l'entrepreneur de Godmanchester demeure le tricycle assisté pour fauteuil roulant, un concept unique en Amérique du Nord pour le moment. «Le véhicule dispose à l'avant

d'une plate-forme sur laquelle on peut installer un fauteuil roulant. Ainsi le préposé aux soins ou un bénévole dans un centre d'accueil peut installer le patient dans son fauteuil roulant et partir en promenade. Le tricycle est muni d'un moteur électrique à pile rechargeable sur prise de 120 volts. La personne handicapée peut ainsi bénéficier du grand air, du paysage sur les pistes cyclables. Le véhicule a aussi le droit d'aller sur la voie publique», explique-t-il.

Quatre de ces tricycles dans la région de la Mauricie et du Centre du Québec.

Toujours avec le souci de rendre la vie plus agréable pour les personnes handicapées, M. Chartrand a du même coup imaginé un tricycle à deux places pour ceux et celles dont la mobilité est réduite. «Assis à côté d'un préposé aux soins, d'un bénévole ou d'un proche, le non-voyant peut pédaler mais ne peut pas bouger le guidon qui, lui, est fixe. De son côté, une plate-forme lui permet de se reposer les jambes s'il le désire. Un auvent protège les deux occupants du soleil», précise-t-il.

Un de ces véhicules est destiné au centre hospitalier du comté de Huntingdon. L'établissement, par le biais d'un tournoi de golf organisé par sa Fondation, est à recueillir des fonds pour en acquérir un.

La tête de M. Chartrand bourdonne constamment d'idées. L'inventeur a mis au point deux versions de véhicules pouvant transporter plusieurs enfants d'âge préscolaire à la fois pour des sorties. «J'ai inventé deux versions de ces véhicules qu'il appelle «POUPON-BUS(r)» pour les plus petits et «MAXIBUS(r)» pour les plus grands. Les deux véhicules sont conformes et dépassent même les normes de sécurité de Santé Canada», indique l'entrepreneur qui a vendu dix de ces véhicules à des garderies au Québec jusqu'à maintenant.

Après deux ans d'efforts à essayer de commercialiser son vélo à deux roues motrices, François décide de faire de la sécurité routière sa grande préoccupation. À la demande de la Sécurité du Québec, il se met à développer des appareils de mesure à utiliser lors d'accidents routiers. Le premier de ce dispositifs permet de mesurer tous les enfoncements et déformations sur tout véhicule ou tout autre objet accidenté. Un autre instrument sert à mesurer la distance de freinage pour certains types de véhicules, peu importe les conditions routières. Un autre appareil permet de déterminer la trajectoire et le nombre de volte-faces d'un véhicule lors d'une collision en plus d'aider les enquêteurs dans leurs tâches. «Le gouvernement du

[Suite du texte Chartrand page 12]

Pour un ensilage bien conservé
"BUCHNERI 40788"
(Préservatif à fourrage)
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
Info@dundee-feeds.qc.ca

GM Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
(450) 377-1420 1-800-465-1420

PRODUIT EXCLUSIF
SEMICAN

D'un foyer à l'autre

Ligue de hockey du dimanche matin

La ligue de hockey du dimanche va entreprendre un nouveau calendrier régulier très bientôt. La période pour l'inscription des joueurs se tiendra le samedi 10 septembre de 18h30 à la Brasserie du Village de Huntingdon, rue Henderson. Quant à la séance de repêchage, elle aura lieu le même jour et au même endroit à 19h30. Les frais d'inscription sont de 420\$ pour la saison dont 200\$ payables lors de l'inscription. Des joueurs de remplacement sont aussi demandés. Pour informations, il faut téléphoner à Bob Pringle au 264-4946.

Séances de conditionnement physique à Huntingdon

Des séances de conditionnement physique débuteront le lundi 12 septembre à Huntingdon. Ces sessions auront les mardis et jeudis de 9h à 10h à l'Église Unie de Huntingdon ainsi que les lundis et mercredis de 17h30 à 18h30 et les samedis de 9h à 10h au Huntingdon Academy. Pour renseignements, il faut contacter Maureen au 264-2732 ou Stacey au 264-3758.

Bénévoles sur les fermes du Haut Saint-Laurent

La Fédération de l'UPA Saint-Jean-Valleyfield est à la recherche de bénévoles en vue de la journée «portes ouvertes» sur les fermes le dimanche 11 septembre. Dans le Haut Saint-Laurent, six entreprises agricoles accueilleront les visiteurs. Pour s'inscrire à titre de bénévole, il suffit d'appeler au (450) 454-5115.

Soirée musicale à Elgin

La série d'activités estivales à l'affiche au Centre Kelso (ancienne église presbytérienne) d'Elgin prend fin bientôt. Les mélomanes sont invités à assister à la dernière de la série de soirées country et

western qui aura lieu le vendredi 2 septembre dès 19h30. Il y aura danse et rafraîchissements sur les lieux. Des dons en argent seront recueillis à l'entrée. Pour plus d'informations: 264-9786.

Exposition «Septenflour» à Lacolle

La Société d'horticulture des Petites Rivières du Sud organise l'exposition annuelle «Septenflour» le samedi 3 septembre 2005 de 9h à 17h sur le site de l'hôtel de ville de Lacolle, 1, rue de l'Église sud. L'événement est placé sous la présidence d'honneur de Lise Thibault, lieutenant-gouverneur de la province de Québec. Plusieurs artistes, artisans et horticulteurs y seront présents. Un orchestre d'instruments à cordes se produira dans l'avant-midi et deux accordéonistes dans l'après-midi. Pour informations: Nicole au (450) 246-4504.

Visite au cimetière de Saint-Malachie d'Ormstown

La communauté chrétienne de Saint-Malachie d'Ormstown organise une visite au cimetière paroissial le dimanche 11 septembre à 9h30. Un brunch au centre récréatif suivra de 10h à 13h. Pour réserver des billets, il faut appeler au bureau de la paroisse au 829-2211. Bienvenue à tous les anciens paroissiens.

Club de l'âge d'or de Huntingdon

Le club de l'âge d'or de Huntingdon entame sa saison d'activités pour 2005-2006 le 7 septembre prochain à son local habituel à 13h. Un dîner d'ouverture aura lieu le mercredi 14 septembre à midi, à l'intention des membres uniquement. Le repas chaud sera suivi d'un bingo en après-midi. Les personnes intéressées à se joindre au mouvement doivent avoir 50 ans et plus. Pour se procurer une carte d'adhésion, il faut communiquer avec la présidente Madeleine Crête au 829-2083.

[Suite du texte H'Don Mills de la page 11]

longtemps», a dit M. Ruskies après avoir signé le document, ajoutant avec une touche de politesse que «le montant de la transaction est indéterminé.»

La famille Ruskies possédait des usines de textile en Pologne et en Hongrie et s'est installée au Canada en 1939 pour en ouvrir une autre à Huntingdon. La compagnie a pris de l'expansion avec les années, si bien que la production de vêtements de laine a été remplacée par celle des fibres synthétiques. En 1965, l'entreprise a pris le nom de Huntingdon Mills.

Le fils de M. Ruskies représentait la quatrième génération de cette famille associée à l'entreprise. Il est décédé

dans un accident d'automobile en 1988.

Après le drame, j'ai décidé de ne plus demeurer dans l'entreprise et je l'ai vendue en 1992 à un groupe d'investisseurs de Montréal», a confié M. Ruskies, qui a conservé l'immeuble même après que la société eut été vendue pour une deuxième fois à des investisseurs américains qui ont déclaré faillite en décembre dernier.

La Ville vient d'ailleurs de rebaptiser l'édifice afin de rendre hommage à la famille Ruskies. Désormais, il faudra parler du complexe industriel de la famille Ruskies («The Ruskies Family Industrial Complex») quand il s'agira d'identifier le bâtiment.

Selon l'évaluation municipale, le bâtiment est estimé à 1,3 million\$.

[Suite du texte Chartrand de la page 11]

Quebec vient d'adopter une loi afin que toutes les villes de 100 000 habitants et plus engagent un enquêteur, ce qui signifierait autant d'acheteurs potentiels pour les instruments de mesure que je fabriquerais», dit l'entrepreneur.

L'Institut de réadaptation de Montréal s'est aussi intéressé à une autre innovation de M. Chartrand: le tricycle pour personnes de petite taille. «Ce tricycle est fabriqué spécialement pour ceux qui ont de petites jambes. Les médecins ont con-

staté qu'avec l'usage du tricycle, à cause du mouvement de pédaler, les jambes des patients ont même allongé, évitant des opérations douloureuses et coûteuses», souligne-t-il.

Avec un nombre impressionnant d'inventions à son palmarès, M. Chartrand s'inscrit dans la plus pure tradition québécoise des individus toujours soucieux d'imaginer de nouvelles façons de faire pour faire fonctionner les choses. «Depuis son jeune âge, tout ce qu'il voyait, je pensais à l'améliorer», a-t-il confié.

Elle marche 60 kilomètres pour lutter contre le cancer

Mario Pitre (collaboration spéciale)

En rémission d'un cancer du sein depuis un an, Colette Thériault se veut dorénavant une «porteuse d'espoir» pour toutes les personnes atteintes de cette terrible maladie. C'est pourquoi elle a participé samedi et dimanche au Week-end pour vaincre le cancer» à Montréal, une activité qui l'a amené à marcher une distance de 60 kilomètres.

Le 21 juin 2004, la femme de 43 ans de Saint-Louis-de-Gonzague apprenait qu'elle était atteinte d'un cancer du sein. «Quand on apprend la nouvelle, on pense que c'est l'au-delà qui nous appelle, la peur nous envahit», rappelle-t-elle.

Combattive, la dame a réussi à passer à travers les traitements de chimiothérapie et de radiothérapie à l'Hôpital Juif de Montréal, une période où elle a

vécu durant un mois à la maison de la Société canadienne du cancer. Malgré les difficultés de ces traitements, Colette Thériault qualifie néanmoins cette épreuve comme «une très belle expérience de vie».

Depuis deux ans, la jeune femme participe au Relais pour la vie, qui se déroule à Beauharnois. Mais au cours des derniers mois, la quadragénaire s'est fixé un nouvel objectif, celui de recueillir 2000 \$ pour participer au Week-end pour vaincre le cancer, au profit de l'Hôpital Juif de Montréal.

Elle a finalement amassé la somme de 2319 \$ grâce à la contribution de nombreux donateurs et la collaboration de son employeur.

Durant ce week-end, Colette Thériault devait cependant compléter sa mission, en marchant 30 kilomètres

samedi, en passant la nuit sous la tente, pour ensuite terminer l'autre 60 kilomètres le lendemain.

«C'est une démarche qui se veut personnelle pour dire merci à mes donateurs, mais qui vise aussi à démontrer aux personnes atteintes du cancer qu'il y a de l'espoir et qu'il est possible de traverser cette épreuve.»



Colette Thériault de Saint-Louis-de-Gonzague a recueilli plus de 2 000\$ pour participer au Week-end pour vaincre le cancer qui s'est déroulé en fin de semaine à Montréal.

ATTENTION! ATTENTION!

RÉCOLTE D'AUBAINES

Économisez
du 6 au 10 septembre

OBTENEZ
10% D'ESCOMPTE
SUR VOS ACHATS DE PIÈCES* ET SUR LE SERVICE DE MAIN-D'OEUVRE

(*Sauf sur pièces déjà en promotion)

NE RATEZ PAS CETTE CHANCE

Profitez des avantages offerts par votre carte CNH Capital
(informations disponibles à nos 3 succursales)

LES ÉQUIPEMENTS

AZURE ET IENDEAU INC.

HUNTINGDON (450) 264-5198 STE-MARTINE (450) 427-3612 • (514) 865-2271 ST-CLET (450) 456-3331 • (514) 781-1814

CNH Capital America S.A.R.L. 2005. Case et Case IH sont des marques déposées de CNH America S.A.R.L. CNH Capital est une marque de commerce de CNH America S.A.R.L.

CASE III

Une rentrée scolaire perturbée

Patrice Lallamé

La rentrée scolaire ne se passera pas sans heurts à l'école secondaire Arthur-Pigeon et dans les autres institutions de niveau primaire du Haut Saint-Laurent. Tous les établissements d'enseignement de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT) seront paralysés le 1er septembre (demain) par une grève des employés de soutien.

Les 450 membres du Syndicat Soutien scolaire de la Vallée-des-Tisserands, affilié à la CSN, ont choisi ce jour-là pour déclencher un premier arrêt de travail, lequel fait partie d'une série de débrayages du Front Commun CSN-FTQ qui vont s'étendre jusqu'au 6 septembre partout à travers le Québec.

Ces employés syndiqués, qui ont voté massivement en faveur de moyens de pression dit lourds, se disent exaspérés par le manque d'ouverture du gouvernement Charest aux tables de négociations. «Après des dizaines de rencontres de négociations, nous n'avons jamais senti le moindre soupçon de bonne foi de la part de nos vis-à-vis, souligne Ginette Guérin, présidente de la Fédération des employés de services publics (FEESP), rattachée à la CSN. On peut se rencontrer tous les jours pour négocier mais si la réponse à nos demandes est toujours «non», nos membres finissent pas perdre patience. J'invite donc le gouvernement à négocier plutôt qu'à chercher à tout imposer», déclare-t-elle.

Par le biais d'un communiqué de presse émis vendredi, le directeur général de la CSVT, Claude Haineault, a annoncé que les cours étaient suspendus dans les écoles primaires et secondaires pour la journée et reprendront normalement le lendemain.

Chez les enseignants dans le Haut Saint-Laurent, le mot d'ordre a été

donné de ne pas perturber le débrayage des employés de soutien dans les écoles. «C'est clair que nous sommes solidaires avec nos collègues», a indiqué au Gleaner/La Source Dominic Tremblay, enseignant à l'école Arthur-Pigeon. Incidemment, les professeurs de l'établissement vont profiter des activités de la rentrée scolaire pour entamer une série de moyens de pression.

Le Front Commun CSN-FTQ rappelle que plus de 50 pour cent des salariés jouissent d'un statut précaire. À la CSVT, 53 pour cent du personnel de soutien scolaire travaille quinze heures et moins par semaine.

«Contre la précarité, la sous-traitance et la privatisation des services fait partie des priorités des employés de soutien, soutient Mme Guérin. Au niveau salarial, l'offre du gouvernement de 12,6 pour cent d'augmentation sur six ans, incluant l'équité salariale, est carrément insuffisante et représente un appauvrissement pour les employés de l'État, compte tenu de l'inflation.»

Les directeurs des écoles du Haut Saint-Laurent n'ont pas l'intention de donner de consignes particulières aux employés de soutien en grève pour ne pas perturber cette période de rentrée scolaire. «À partir du moment où une organisation syndicale émet un avis de grève et que c'est légal, ses membres ont le droit de débrayer et de s'en prévaloir. Il n'en tient qu'à eux de l'utiliser correctement», confie la directrice de l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon, Linda Gagnon.

Les employés représentés par le Syndicat Soutien scolaire de la Vallée-des-Tisserands-CSN occupe diverses fonctions dans les établissements. Ils sont secrétaires dans les écoles, agents de bureau, surveillants d'élèves, responsables et éducateurs en services de garde.

Les mordus d'antiquités envahissent l'ancien Musée Rennie



Chaque année, de nombreux amateurs d'antiquités convergent vers l'ancien Musée Rennie de Rockburn où la Chateaugay Valley Antique Association tient sa grande exposition. En fin de semaine dernière, ils n'ont pu résister à l'envie de renouer avec les vieilles bagnoles, machines et autres objets qui ont su résister à l'usure du temps. Les yeux de plusieurs visiteurs étaient tournés vers la quantité impressionnante de véhicules anciens qui étaient exposés. Des dizaines de voitures ont attiré l'attention des mordus de performances motorisées. Les nostalgiques de l'agriculture tel que pratiquée autrefois ont été comblés en voyant la série de vieux équipements agricoles qui étaient exposés. Il était possible d'admirer sur place quelques vieux tracteurs et de nombreux instruments aratoires d'une autre époque. La compétition de tire de tracteurs antiques, le marché aux puces et l'encan de meubles et d'instruments aratoires anciens animé par Randall Finnegan étaient aussi au nombre des activités de ce week-end. (photo P.L.)

Jocelyn Leroux
Nettoyage de tapis à la vapeur

- Résidentiel
- commercial
- incendie
- dégât d'eau
- Scotchgard disponible

Nouveau
système à la vapeur ULTRA-PUISSANT
tapis • divan • fauteuil

À la fine pointe de la nouvelle technologie
Estimation gratuite
Tel. 371.3031 Pag. 370.5188

VEHICULES D'OCCASION
CERTIFIÉS

EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

- 2003 Chevy Cavalier
- 2002 Chrysler Intrepid
- 2001 Volks Jetta GLS
- 2000 Chrysler Neon LE
- 1999 Chrysler Intrepid
- 1998 Pontiac Sunfire
- 1998 Honda Civic SI
- 1997 Chrysler LHS
- 1996 Chrysler Intrepid ES
- 1995 Dodge Neon sport

CAMIONS USAGÉS A-1

- 2002 Dodge Caravan
- 2001 CHRYSLER PT/CRUISER
- 1999 Jeep Cherokee Sport
- 1999 Chevy Astro LS
- 1999 Ford Windstar
- 1998 Plymouth Voyager
- 1998 Ford Windstar

- GARANTIE DU MANUFACTURIER
- ASSISTANCE ROUTIÈRE
- RECONDITIONNÉ
- SERVICE À TRAVERS L'AMÉRIQUE

C.J. KYLE LTEE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TÉL.: 264-5321

Les entreprises d'ébénisterie industrielle et architecturale du Suroît ont besoin de main-d'oeuvre qualifiée

Nous offrons une formation de

TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES D'ATELIERS EN ÉBÉNISTERIE INDUSTRIELLE

Cette formation dispensée en français sera sanctionnée par une Attestation d'étude professionnelle

Où... Quand... Comment...

- Centre de formation Chateaugay Valley
- Du 19 septembre 2005 au 13 avril 2006
- 960 heures - 28 semaines

Conditions d'admissibilité à la formation:

- Avoir complété la 3e année du secondaire
- Rencontrer les conditions d'admissibilité d'Emploi-Québec
- Réussir l'entrevue de sélection

SI CE COURS VOUS INTÉRESSE VENEZ À NOTRE SOIRÉE D'INFORMATION

Le MERCREDI 31 AOÛT, 2005 à 19h00
Au Centre de formation professionnelle Chateaugay Valley
54 Rue Roy, Ormstown
(à l'arrière du IGA des Galeries d'Ormstown)

RÉSERVEZ UNE PLACE EN COMMUNIQUEZ AVEC NOUS
par téléphone: (450) 829-2396 ou
par télécopieur: (450) 829-2398



CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE CHATEAUGAY VALLEY

3218277-240805-04

Centre des Moissons

Découvrir le Centre des Moissons

pour le plaisir et pour apprendre !

Aménagements paysagers
Arboriculture-élagage
Horticulture ornementale

Une formation professionnelle de qualité !

Grandes cultures
Production horticole
Production laitière

faites-vous plaisir !

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI !

260, RUE GAGNON, BEAUHARNOIS

450.225.1084

Payer moins cher ailleurs

Le prix de l'essence continue de grimper dans le Haut Saint-Laurent, suivant une tendance qui se manifeste partout au Québec depuis quelques semaines. Et pendant que la colère des consommateurs gronde, les propriétaires de stations-services doivent suivre une consigne des pétroliers qui dictent plus que jamais la marche à suivre.

Le jour où l'essence à la pompe va atteindre le chiffre magique d'un dollar le litre est finalement arrivé. Et s'il faut se fier à certains experts, le prix risque de grimper encore d'un cran dans les semaines à venir. Déjà que les conducteurs de véhicules se font difficilement à l'idée d'avoir à payer encore plus cher pour faire le plein.

À Huntingdon, il en coûtait en début de semaine 1,07\$ le litre d'essence ordinaire sans plomb. À Ormstown, le carburant se vendait un peu moins cher. Il en coûtait en effet 1,03\$ le litre pour remplir le réservoir de sa voiture ou de son camion.

Même les municipalités situées non loin

de la frontière américaine ont dû essuyer une fluctuation du prix de l'essence. Alors que son prix atteignait le dollar le litre il n'y a pas si longtemps, il s'est retrouvé le week-end sous la barre du huard. Il se chiffre présentement à 1,01\$ à Saint-Antoine-Abbé et à Franklin.

Les récentes hausses du prix du carburant ont commencé à donner de gros maux de tête à certains consommateurs du Haut Saint-Laurent. Certains vont même jusqu'à aller à Valleyfield où même dans les stations-services situées à Akwasasne, à Châteauguay N.Y. à Malone ou à Messina, dans l'espoir de réaliser des économies.

Il faut se demander pourquoi les gens de Huntingdon doivent payer plus cher l'essence que leurs concitoyens de Havelock, de Saint-Chrysostome ou encore de Franklin. Pourtant, toutes ces localités se trouvent dans la même MRC et sont situées le long de la frontière canado-américaine. Comment expliquer que bien des gens font une «round» jusqu'à Franklin

ou à Havelock pour simplement aller faire le plein et rentrer chez eux ensuite, alors qu'ils préféreraient le faire dans leur patelin.

Parce que géographiquement parlant, le Haut Saint-Laurent se trouve non loin des États-Unis, il va falloir que les propriétaires de stations-services fassent comprendre aux deux grands paliers de gouvernement que la région doit bénéficier d'une forme de statut particulier en ce qui concerne le prix du carburant. Déjà, des détaillants situés à Havelock et à Franklin bénéficient de mesures leur permettant de vendre un peu moins cher l'essence, évitant ainsi l'exode de leurs clients vers les stations-services de localités américaines avoisinantes.

Les détaillants du Haut Saint-Laurent n'ont pas intérêt à perdre leurs précieux clients, au risque de devoir fermer boutique un jour ou l'autre. Mais d'un autre côté, ils peuvent dire haut aux grandes pétrolières qu'ils doivent écouter les préoccupations des consommateurs qui veulent payer un juste prix.

Ce serait dommage pour les détaillants locaux de laisser les clients s'en aller faire le plein à Valleyfield, à Sainte-Martine ou encore aux États-Unis. Certains l'ont déjà fait. Mais à cause d'un certain laisser-faire provenant de nos gouvernements, les consommateurs finiront par être tentés de regarder si le gazon est plus vert dans la cour du voisin.

Patrice Laflamme

Congé de la fête du Travail

En raison du long congé de la fête du Travail, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 5 septembre.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du mercredi 7 septembre est le vendredi 2 septembre à 16h.

Bon repos à tous les lecteurs et annonceurs.

Opinion du lecteur

Après la rentrée des jeunes... c'est à votre tour, les parents.

L'implication et la participation des jeunes dans des projets concrets au sein de leur classe et de leur école sont des causes reconnues de leur réussite et de leur intérêt scolaire.

Est-ce que l'intérêt pour l'école démontré par les parents peut aussi avoir un impact sur la réussite de l'enfant?

Au cours du mois de septembre, tous les parents seront conviés, par la présidence du conseil d'établissement et la direction, à l'assemblée générale des parents de chaque école tant primaire que secondaire. C'est l'occasion idéale pour les parents de s'informer sur tout ce qui se vit dans l'école tels les programmes spécialisés, les orientations, l'implantation de la réforme scolaire et autres.

C'est également au cours de cette rencontre que les représentants des parents au sein du conseil d'établissement seront désignés. Ces derniers, représentant la moitié des membres du C.E., ont la responsabilité, avec des membres du personnel enseignant et non-enseignant, des membres de la communauté et la direction, de préparer le projet éducatif et les orientations de l'école, d'approuver son budget et les frais exigés aux parents, d'adopter la programmation des sorties éducatives et autres.

Parmi les parents désignés au C.E.,

l'assemblée générale nomme aussi un représentant et un substitut au comité de parents de la commission scolaire. Ce comité, en plus d'être un lien entre les parents et la commission scolaire, permet aux parents de l'ensemble des écoles d'échanger des idées, de supporter le comité des parents d'élèves handicapés et en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage, de discuter de plusieurs sujets sur le fonctionnement de la commission scolaire comme le calendrier scolaire et les critères d'admission des élèves. De plus, c'est au comité de parents que revient la décision de nommer les deux commissaires-parents qui ont pour tâche de représenter l'ensemble des parents au sein du conseil des commissaires et dans le processus administratif de la commission scolaire.

Selon le besoin de chaque école, un organisme de participation des parents (OPP) peut aussi être formé afin de promouvoir la collaboration des parents à divers projets, comme à l'élaboration, à la réalisation et à l'évaluation du projet éducatif de l'école, aux campagnes de financement et autres projets.

Bien que la Loi sur l'instruction publique permette, depuis plusieurs années, aux parents d'être de véritables partenaires de la réussite éducative des jeunes, ces divers comités n'ont pas le mandat de régler des situations personnelles, mais plutôt de prendre des décisions dans chaque milieu, et ceci, dans le meilleur intérêt des élèves, de l'école et de la communauté.

Tant dans les écoles primaires que dans les écoles secondaires, il appartient à vous, les parents, de démontrer votre intérêt à la réussite scolaire de vos enfants. Faisons en sorte que la Rentrée 2005 soit, dorénavant, connue comme étant celle où les parents des élèves de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands ont démontré leur véritable désir de participer au succès scolaire de leurs enfants en assistant à leur assemblée générale.

Claude Lemieux
Président du comité de parents
de la commission scolaire
de la Vallée-des-Tisserands

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

ARCOITE, Gérard - Au Centre Hospitalier de Huntingdon le 28 août 2005 à l'âge de 79 ans est décédé M. Gérard Arcoite, fils de feu Donat Arcoite et de feu Emma Renaud. Il laisse dans le deuil plusieurs parents et amis. Les funérailles auront lieu jeudi 1er septembre 2005 à 11 heures en l'Église Paroissiale de Howick. Inhumation au cimetière de St-Antoine-Abbé. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

GAW, Margaret Dorothy (née Tannahill) - 9 novembre 1914 - 29 août 2005 - Paisiblement à l'Hôpital de Comté de Huntingdon. Épouse de feu J.S. (Sandy) Gaw. Mère de Elizabeth Hare (Walter) Avonmore, Deborah Sturgeon (Dan) Mississauga, Jim Gaw (Kim Sutherland) Elgin, Susan Cleaver (Bob) Brockville, Mary Gaw (Brent Forrester) Ormstown et Martha Gaw (Jim Brock) Barrie. Ex-bru Dawn Ebbett. Grand-mère de 13, arrière-grand-mère de 2. Lui survivent aussi sa belle-sœur Bea Gaw et plusieurs neveux et nièces. Prédécedée par sa sœur Eunice Tannahill et son frère Watson Tannahill. Les visites auront lieu à l'Église Unie de Huntingdon mercredi 31 août à 13h00. Les funérailles auront lieu à 14h30. Réception par la suite à la salle de l'Église. Au lieu de fleurs, dons à l'Hôpital de Comté de Huntingdon seraient appréciés par la famille. Merci. Funérailles confiées à Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pre-arrangement-incineration
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE
• 264-5364 •

REMERCIEMENTS

La famille de feu Jeannette Demers voudrait exprimer sa reconnaissance pour les cartes, témoignages de sympathie et pour votre assistance aux funérailles. Merci au personnel de l'Hôpital de Comté de Huntingdon. Merci également au père Clément et à Bernard et Alberte pour le goûter dans leur maison. Remerciements à Rodrigue Montpetit & Fils pour leur excellent service. Veuillez accepter ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

Bernard Demers (Alberte),
Frederick Duhaime (Hughen),
Dorothy Coffey (David)

MARIAGE A VENIR

DUHAIME-SIMON - Nous voudrions féliciter Heidi Duhaime et Paul Simon pour leur mariage qui aura lieu le 10 septembre 2005 à 14h00 en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Nous leurs offrons nos meilleurs vœux.

Avec amour - votre famille

Le conseil municipal d'Elgin et les membres du comité organisateur du 150^e anniversaire de fondation de la municipalité d'Elgin tiennent à remercier très sincèrement les commanditaires: Boutique Pastiche, Matériaux Guy Fourmier, IGA Plouffe, Quincaillerie Rona Laberge, J.L. Crête comptable, DN Racine ainsi que tous les bénévoles qui ont gracieusement donné de leur temps et énergies pour l'organisation et le bon déroulement de cette belle fête le dimanche 14 août dernier. Cette journée marquera certainement l'histoire d'Elgin.

Merci

La SOURCE 66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc. J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

<p>Directeur général Andre Castagnier acastagnier@gleaner-source.com</p>	<p>Hebdos Montérégie Édition de presse</p>	<p>QCNA AJRQ</p>	<p>CNA Audit Bureau of Circulations</p>
<p>Conseillère en publicité Nicole Jacob Sylvie Saumier Melanie Castagnier pub@gleaner-source.com</p>	<p>Design graphique & montage PCO DUEST 243 C Boul d Anjou Châteauguay, Qc J6J 2R3 (450) 699-8566</p>	<p>La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication et de préférence dactylographie à double interligne. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.</p>	
<p>Redacteurs Patrice Laflamme plafamme@gleaner-source.com Susanne J. Brown editorial@gleaner-source.com</p>	<p>Imprime par Imprimerie Québecor 800 Boul Industriel, bur 100 St-Jean sur-Richelieu, Qc J3B 8G4 (514) 856-7848</p>	<p>Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce journal par nos redacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.</p>	
<p>Bureau Sheri Graham Liz Elliott Martin Daoust info@gleaner-source.com</p>	<p>MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Ancet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.</p>		

Envoi de Poste-publication Enregistrement no 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local 32 00\$ hors zone 39 50\$
Etats Unis 37 50\$ fonds u.s 55 00\$ fonds can

AVIS DE RECHERCHE

Es-tu une femme intéressée à intégrer un métier d'avenir différent? L'ébénisterie, la tilerie de précision, le dessin industriel, la mécanique automobile, le soudage-montage, la conduite d'engins de chantier... sont tous des métiers offrant d'excellentes opportunités d'emploi et des salaires très intéressants. Par le biais d'un programme préparatoire à l'emploi, Option Ressource Travail, accès aux métiers non traditionnels pour les femmes, l'offre la possibilité d'améliorer tes conditions de vie. Une démarche d'orientation, de l'information scolaire et professionnelle, des visites d'entreprises et de centres de formation professionnelle, des ateliers sur le maintien en emploi et les techniques de recherche d'emploi font partie de la démarche que nous te proposons. De plus, une conseillère en emploi qualifiée t'accompagnera dans l'élaboration d'un plan d'action qui changera ta vie! Nos services sont offerts gratuitement grâce à la contribution financière d'emploi Québec. Appele-nous! (450) 377-4949, nous acceptons les frais d'appels. Nous recrutons des participantes pour les groupes du 12 septembre et du 31 octobre prochain, inscris-toi maintenant! Tu peux aussi visiter notre site web : www.rocler.qc.ca/psj

GUIDE PROFESSIONNEL

<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE 62 rue Châteauguay, Huntingdon Tél.: 264-5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE INGÉNIEURS FORESTIERS 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 264-6137</p>	<p>The Gleaner La Source Votre source d'information POUR ANNONCER ICI 264-5364</p>
<p>Centre de la petite enfance 27, rue Prince, Suite 203 Huntingdon Tél.: 264-9766 Places disponibles pour vos enfants Renée Guernon directrice</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Arpenteur-Géomètre Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178 31, rue York, Huntingdon Courriel: meilleur@rocler.qc.ca</p>	

Le Ranch du Sud-Ouest accueille sa douzième compétition équestre annuelle

Patrice Laflamme

La veille de la fête du Travail, les amateurs d'hippisme convergeront vers le Ranch du Sud-Ouest d'Athelstan qui tiendra sa grande compétition équestre annuelle.

Des dizaines de cavaliers de tous les âges et de tous les niveaux, venant de plusieurs municipalités du Haut-Saint-Laurent et même de Hemmingford, envahiront la ferme chevaline de Claude Taillefer et sa famille le dimanche 4 septembre pour participer à ce douzième concours. Les concurrents rivaliseront d'adresse et de savoir-faire à travers différentes épreuves enlevantes, sous les yeux de nombreux spectateurs venus les voir à l'oeuvre.

Ce concours disputé au Ranch du Sud-Ouest depuis 1994 a pour particularité que l'aspect purement compétitif est proprement absent lors des épreuves, étant donné qu'il ne fait partie d'aucun circuit de compétitions dans le milieu équestre. Selon l'un des organisateurs, Claude Taillefer, il s'agit d'une compétition purement amicale s'adressant autant aux semi-professionnels qu'aux débutants. «Il s'agit ici d'une compétition très amicale dans le sens où nous, en tant qu'organisateur, sommes moins portés sur les règlements très stricts qui

entourent habituellement ce genre d'événement», indique-t-il.

Cette compétition se distingue aussi par le fait qu'elle n'offre pas de bourse globale à répartir entre les gagnants. Des rubans de participation sont remis aux compétiteurs à la fin de la journée.

Comme toujours, la compétition propose des épreuves de type gymkana de même que des courses à obstacles. La classe dite «costumée», introduite en 2003, revient en force. Les épreuves se mettront en branle à 10h.

Les concurrents n'ont à déboursier aucuns frais d'inscription. D'ailleurs, la compétition est financée par les commanditaires des différentes classes.

Les spectateurs sont admis gratuitement sur le site. Plusieurs prix de présence seront attribués et un tirage de «moitié-moitié» sera effectué.

Une cantine sera aménagée sur place.

Pour des renseignements supplémentaires au sujet de cette compétition, il suffit de composer le (450) 264-6468.

Cours de TaiChi/Qiong
(Professeur autorisé)
MERCREDI 19 h à 21 h
Ormstown
Tél.: **827-1079**

12^{ème} Spectacle Équestre Annuel
de la fin de semaine de la Fête du travail
Dimanche 4 sept., 11h
Ranch Sud-Ouest
2699, chemin Athelstan
Pour info. : Claude Taillefer
264-6468

Du plaisir gratuit pour toute la famille!

OUVERTURE 1^{er} SEPTEMBRE
VERGERS STEVENSON
Pommes, jus de pommes et sirop d'érable
Septembre et octobre
Ouvert tous les jours 8 h - 18 h
Novembre et décembre
Ouvert tous les jours 9 h - 17 h
24 déc. ouvert 9 h - midi
Bill, Mary, Tamara & Fred Stevenson
396, route 202, Franklin Centre
(450) 827-2461

OUVERTURE de la saison de HOCKEY STE-MARTINE
Samedi 10 sept.

MAHG (4-5-6 ans)	9 h
NOVICE	10 h
ATOME	11 h
PEEWEE	15 h
BANTAM	16 h
MIDGET	19 h 30
JUNIOR	20 h 30

Souper paroissial
Au profit de la
Paroisse St-Joseph
Huntingdon
Dimanche, le 18 sept. à 16 h
SOUPER AU JAMBON
Hors-d'oeuvres • Tartes • Gâteaux • Thé • Café
Adultes: 10 \$
Enfants à la porte: 5 \$ (4 ans à 12 ans)

Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC DRAIN VAC
Miele Husky
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-Île, Valleyfield **377-0577**

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255
2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com

- * **Samedi du rire**
8 octobre 20h **Prévente 15\$ tx. incl. Porte 20\$ tx. incl.**
- * **Mélanie Renaud** (chanteuse)
15 octobre 20 h **29\$ spectacle 50\$ souper spectacle**
- * **Fred Pellerin** (Conteur)
22 octobre 20 h **23\$ tx. incl.**
- * **Carol Allain** (conférencier Humoriste)
9 septembre 20 h **Prévente 15\$ tx. incl. Porte 19\$ tx. incl.**
- * **Jamil** (chanteur)
24 septembre 20 h **20\$ tx. incl.**

VENTE DE GARAGE
Items succession - argenterie, vaisselle et verrerie
vélos, treadmill, pneus d'hiver et beaucoup plus
3 et 4 sept. - 9 h
271, 17^e avenue, St-Anicet
264-3344

VENTE DE GARAGE
INTERIEUR
Dimanche 4 septembre
1202, Grand rang, Ste-Clotilde, route 209
Livres d'enfants, tables, chaises, vaisselles, licences, plus vente d'antiquités - table à carte sculptée, publicité Molson etc., sculpture sur bois, chevaux, vaches, canards et chevaux en bois (jouets) plus mousquet, baratte à beurre (fleur bleue), lit, etc.

VENTE 3 JOURS Braithwaite Bros. 3 JOURS
au Grove Hall, Huntingdon
Samedi - Dimanche - Lundi
3-4-5 septembre
Lampes, outils, meubles, bijoux et beaucoup d'autres articles à **TRÈS BAS PRIX.**
163, rue Châteauguay
Huntingdon

Légion Royale Canadienne
Huntingdon, Filiale #81
5^{ème} Tournoi de golf annuel
DIMANCHE 11 SEPTEMBRE 2005
Club de golf St-Anicet
70 \$ golf, voiturette et souper steak
50 \$ golf et voiturette
20 \$ souper steak
Communiquez avec **Leon Robidoux 264-3125**
ou à la **Légion 264-4711**

Samedi 3 sept. 2005, 14 h - 23 h
Venez vous amuser sous le chapiteau dans le parc Davignon

- Photos familles 14 h - 16 h
- Venez faire votre vente de garage 14 h - 20 h
- Gala de lutte P.W.E. à partir de 20 h
- Musique continuelle
- Grillades et blé d'inde
- Jeux sur place pour tous les âges

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Le Regroupement du CLSC Huntingdon, de l'Hôpital Barrie Memorial et du Centre hospitalier de Huntingdon est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent, soit 22 500 personnes, composée environ à 40% d'anglophones et à 60% de francophones. Nous désirons combler les postes suivants :

PSYCHOÉDUCATEUR(TRICE)
CLSC Huntingdon - Programme de soutien éducatif (2-4 ans)
Remplacement d'un congé de maternité (35 heures/semaine)

Description : Prévient et réduit les retards de développement chez les enfants d'âge préscolaire ; soutient les parents dans l'exercice de leur rôle parental ; favorise l'intégration sociale des enfants et des parents, etc.

Exigences : Détenir un baccalauréat en psychoéducation
Être membre de l'Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec
Posséder une automobile
Bilinguisme

AGENT(E) DE RELATIONS HUMAINES
CLSC Huntingdon - Programme de soutien à domicile (personnes âgées)
Affectation d'environ 6 mois à temps complet

Description : Identifie et évalue les besoins d'aide à domicile et les services psychosociaux ; prodigue des services psychosociaux aux clients ; collabore au développement d'une approche multidisciplinaire en fonction des besoins des clients, etc.

Exigences : Détenir un baccalauréat en sciences humaines (travail social, psychologie, sexologie ou criminologie)
Posséder une automobile
Bilinguisme

PSYCHOLOGUE
CLSC Huntingdon - Programme de santé mentale jeunesse
Remplacement d'un congé de maternité (28 heures/semaine)

Description : Procède à l'évaluation psychologique des clients en utilisant les techniques appropriées et rédige les rapports nécessaires; participe à la promotion et à la prévention de la santé mentale par des représentations dans la communauté; applique des thérapies individuelles ou de groupe selon la situation, etc.

Exigences : Détenir un diplôme de deuxième cycle en psychologie
Être membre de l'Ordre des psychologues du Québec
Posséder une automobile
Bilinguisme

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 17 septembre 2005 :
CSSS Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0
Courriel : isabelle.phillie@rrss16.gouv.qc.ca
Veillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé

Le départ de deux ex-employés municipaux souligné



La secrétaire-trésorière de la Ville de Huntingdon, Nathalie Roy, vient de quitter son poste pour aller relever un nouveau défi professionnel dans la région de la Beauce. De son côté, Roméo Breton a tiré sa révérence après avoir oeuvré au sein du département des travaux publics durant 46 ans. Pour souligner leur départ, le conseil municipal a organisé une petite réception à l'hôtel-de-ville au début juillet. Le maire Stéphane Gendron et les échevins présents ont rendu hommage à ces deux personnes. Des membres de la famille et des amis des deux ex-employés municipaux ont aussi participé à la fête. (photo P.L.)

Dr. Peter Vance, D.c.

Chiropraticien de famille
10, rue Henderson Huntingdon



Renseignez-vous sur
le spécial de la rentrée pour étudiants
Évitez que votre enfant se blesse au dos avec les
sacs à dos trop lourds

Heures d'ouverture: 9 h à 17 h
Mardi et jeudi • Bienvenue aux passants

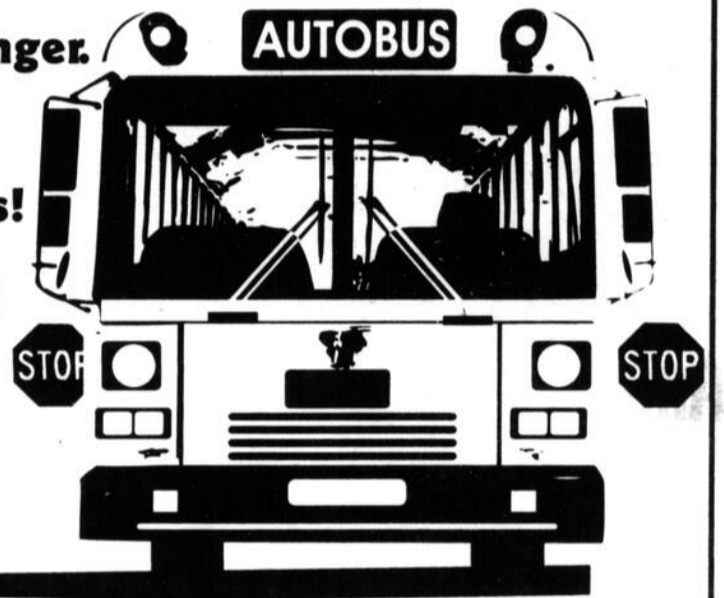
Nous acceptons les radiographies prises à d'autres endroits
1-877- DR VANCE (378-2623) (450) 264-7076

LA SOURCE
• 264-5364 •

Tout le monde à bord

Bon retour en classe!

- Soyez plus prudent sur la route.
- Les enfants ne sont pas toujours conscients du danger.
- C'est à nous tous de les surveiller.
- Merci de faire attention à nos enfants!



tel. 829-2367
829-2351

Membre
FAMILIPRIX
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Desjardins
Caisse populaire du Suroît-Sud

Yves Léveillé
Directeur général

Siege social
8, rue Prince
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

Représentant en
épargne collective
pour Desjardins (cabinet
de services financiers inc.)

(450) 264-5371 poste 523
Télécopieur (450) 264-6543
yves.leveille@desjardins.com

AUTOBUS RIVERFIELD SCHOOL BUS INC.

239, RD STE-ANNE
HOWICK, QC
J0S 1G0

PROP. : M. & M. Drouin
TEL. : (450) 825-2362

AUTOBUS HUNTINGDON

DIANE et YVES QUENNEVILLE,
propriétaires

TEL.: 264-5494

99 LAKE ST., HUNTINGDON

Autobus Roland Educ Inc.

La sécurité notre priorité
(450) 264-2166

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTES

- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Yves Lareau
- Dr. Benoît Ménard
- Dr. Dave Rioux

264-3811

31 York, Huntingdon

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel

ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

GM Gérard Maheu Inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds
DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

Gîte chez Mimi

Gîte du passant

5891, chemin Ridge, Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tél.: (450) 264-4115 / 1-877-4115

ASSURANCES GOSSELIN LATREILLE RENAUD INC.

Assurance automobile, habitations, commerciale, agricole et vie

27 Prince, suite 201
Huntingdon
Tél.: 264-6044

42 Châteauguay, garage: 264-3833
Huntingdon soir: 264-4182

GARAGE CARRIGAN

STATION SERVICE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
REMORQUAGE 24 HRES

Prop.: Steve Carrigan
Prop.: Robert Wallace

Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIENS

- Lunettes • Verres de contact
- Examen des yeux par un optométriste

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
264-9532 829-3001

GARAGE DENIS FRAPPIER DÉPANNEUR

- Remorquage - Peinture
- Débrosselage - Soudure
- Alignement & Balancement

Esso

827-2242
4091 DE L'ÉGLISE, ST-ANTOINE ABBÉ

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916

Monsieur/Mr. O

149 Châteauguay, Huntingdon

Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

École Notre-Dame

15 York, Huntingdon
J0S 1H0
Tel.: (450) 264-9524
Fax: (450) 264-6983
E-mail: http://ndh.csvt.qc.ca

ÉCOLE ARTHUR-PIGEON HUNTINGDON

Tél.: (450) 264-5374

École primaire Howick

5, Lambton, Howick
Telephone: (450) 825-2606
Telecopieur: (450) 825-2606

e-mail: kvandroffelaar@csnewfrontiers.qc.ca

Karin Van Droffelaar
directrice

St. Joseph School

École primaire St-Joseph
24, rue York, Huntingdon
Tél.: 264-5442
Edward Sparks, directeur

Académie Huntingdon

Edward Sparks
Directrice

21, King, Huntingdon
Tél.: (450) 264-5482
Fax: (450) 264-3124
e-mail: ls baker@csnewfrontiers.qc.ca

UNIPRIX

Dion, Durand & Ass.

72, rue Châteauguay
Huntingdon

Tél.: (450) 264-5347
Fax: (450) 264-3174

École Secondaire Régionale Châteauguay Valley

1597 Route 138A
Ormstown, tél.: (450) 829-2381

École primaire Hemmingford

548, Champlain est, Hemmingford
Telephone: (450) 247-2022
Telecopieur: (450) 247-3440

e-mail: kvandroffelaar@csnewfrontiers.qc.ca

Karin Van Droffelaar
directrice

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

450-264-5364

Fin prêts pour leur entrée à la maternelle

Patrice Laflamme



Lors d'une petite fête mercredi, le centre de ressources familiales du Haut Saint-Laurent (CRF) a souligné la rentrée scolaire de huit enfants qui ont fréquenté l'établissement dans le cadre d'ateliers de préparation à l'école qu'ils ont suivi. (photo P.L.)

Au centre de ressources familiales du Haut Saint-Laurent (CRF), des enfants se préparent à entreprendre une étape importante de leur vie en prenant le chemin de l'école à la rentrée.

Huit bout de choux sont fins prêts pour se joindre à une classe de maternelle dès septembre, après avoir fréquenté régulièrement l'établissement pendant deux ans. Depuis quelques années, le CRF

offre, à l'intérieur des tout-petits de trois à cinq ans, des ateliers visant à les préparer adéquatement pour affronter le monde scolaire.

Lors d'une petite fête qui s'est déroulée mercredi, le CRF a tenu une petite cérémonie afin de rendre hommage à ces enfants qui ont pour ainsi dire gradué de l'établissement pour ainsi entrer dans une institution d'enseignement primaire, comme plusieurs autres jeunes du même âge. En présence de leurs parents, ils ont été honorés un peu à la manière d'étudiants collégiaux ou universitaires qui assistent à une collation de grades.

Au lieu d'un diplôme, les enfants ont reçu à tour de rôle un petit ensemble d'accessoires d'une valeur de 50\$ qui leur sera fort utile à l'école. Le CRF leur a offert à chacun un sac à dos, une boîte à lunch et un tablier pour les activités de peinture.

Pendant deux ans, les jeunes ont pu participer à des séances de préparation à l'école dispensés par le CRF. À raison de deux sessions par année, les bambins apprennent à lire, à écrire, à créer des liens avec les gens autour d'eux et à développer leurs sens corporels. «Ces ateliers reposent avant tout sur le développement global de l'enfant», précise la directrice du centre, Sylvie Trépanier.

À cinq ans, Jade Pruneau va bientôt faire son entrée à l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon. «Oui, j'ai hâte d'y aller», dit-elle avec un brin de timidité,

flanquée de sa mère, Chantal.

Dans ses mots à elle, la fillette d'Ormstown confie qu'au CRF, elle a chanté des chansons, joué de la musique, fait du bricolage, appris ses lettres de l'alphabet, lit des livres et effectué quelques mouvements de gymnastique.

Pour la maman de la fillette, la rentrée scolaire revêt un cachet assez spécial puisqu'elle-même entre au Centre XXIII d'Ormstown pour suivre une formation destinée aux adultes. «Je ne suis pas nerveuse et je ne suis pas inquiète pour ma fille. Elle a été bien préparée au CRF», souligne-t-elle.

«À l'école, je veux apprendre et me faire de nouveaux amis», s'exclame pour sa part Léonie Racine, un petit bout de

femme âgée de cinq ans qui est l'enfant unique de Nathalie Benoît, une dame de Huntingdon.

Pour cette mère, l'entrée de sa fille à l'école annonce un nouveau virage dans ses habitudes de vie de tous les jours. «Ce sera nouveau pour elle et pour moi aussi. Cela représente une nouvelle routine à laquelle il faudra s'habituer. Les matins en semaine, il faudra s'astreindre à une nouvelle discipline pour mon enfant», dit-elle.

Mme Benoît croit que les séances préparatoires à l'école ont été bénéfiques pour son enfant. «Léonie avait besoin de socialisation et en ce sens, elle a reçu tous les outils qui lui fallait», pense-t-elle, sous les yeux illuminés de sa fille.

Le député Alain Boire appuie André Boisclair

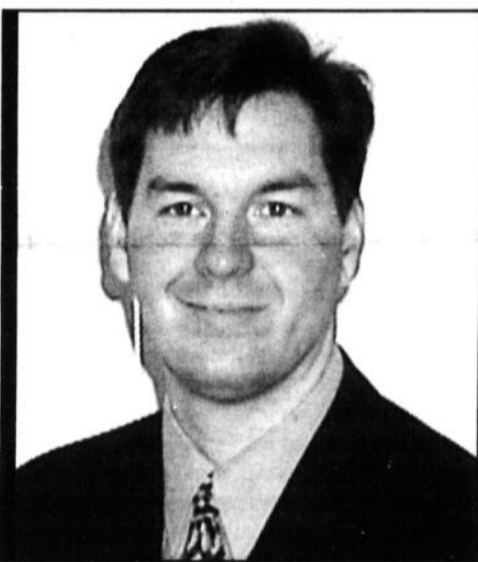
Patrice Laflamme

Le député bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Alain Boire, offre un appui sans équivoque à André Boisclair, l'un des candidats dans la course à la direction du Parti québécois.

«André Boisclair incarne à la fois jeunesse et expérience. Il est, d'une certaine façon, le produit du Québec moderne. Il sait comprendre et rejoindre les aspirations des jeunes comme des moins jeunes. Sa vision du Québec est imprégnée par les prémisses du développement durable et l'importance de l'éducation en tant que vecteur d'avenir pour la nation», a-t-il indiqué par voie de communiqué la semaine dernière.

M. Boire estime que le jeune candidat «dispose également de l'intelligence nécessaire à l'élaboration et la planification des modalités d'accession à l'indépendance. De plus son pouvoir de persuasion, son intégrité et sa rigueur seront autant d'atouts nécessaires pour franchir le dernier pas vers la souveraineté.»

Selon le député, sa connaissance profonde du Parti Québécois alliée avec ses grandes qualités de conciliateur font de M. Boisclair la personne la plus apte à fédérer les grands courants au sein du PQ «afin que nous marchions à l'unisson vers



Alain Boire offre un appui sans équivoque à André Boisclair, l'un des candidats dans la course à la direction du Parti québécois. (photo d'archives)

l'indépendance nationale», a-t-il dit.

M. Boire n'a pas caché qu'il avait appuyé profondément Bernard Landry parce qu'il avait la certitude que l'ancien chef péquiste faisait partie des grands bâtisseurs capables de mener le Québec à la souveraineté. «Son départ m'a chagriné mais je l'ai accepté. Tout au long de sa carrière Bernard Landry s'est sacrifié pour le bien de la cause et, de facto, du Québec», à-t-il confié.

Cours de : Yoga & Méditation

À Howick et aussi à Valleyfield

Session : 12 semaines, cours : 1 h 30 Début : semaine du 12 septembre
Cours d'essai gratuit, reçus disponibles



Cécile-Purusha-Hontoy, N.D., M.A. directrice et psychothérapeute

Journée d'information gratuite

sur nos prochaines activités de formation :

Le samedi 10 septembre à 10 h 30, à Châteauguay, réservation nécessaire

Centre de psychologie et de yoga Purusha

Tél. : 1 888 391-7890/www.contact.net/purusha

Conférence

Le lâcher-prise & la vie devant soi

Le mercredi 21 septembre
19 h 30 à 21 h 30
Hôtel Plaza de Valleyfield



École de danse

Neva Shelton

depuis 25 ans!

COURS	INSCRIPTION : 5 endroits	Valleyfield	
<ul style="list-style-type: none"> • Pré-Ballet / Danse Créative (3 à 7 ans) • Ballet Classique (débutant ou pré-professionnel) (méthode Cecchetti) <p>Seulement à Ormstown</p> <ul style="list-style-type: none"> Ballet Jazz (10 ans et +) Cours d'exercice - Adultes 	<p>Ormstown</p> <p>Mercredi, 7 septembre, 17 h - 21 h</p> <p>Salle MacDougall 17, Lambton</p>	<p>Jeudi, 8 septembre, 17 h - 20 h</p> <p>Église St-Mark, 33, rue Legault</p>	
	<p>Huntingdon</p> <p>Mardi, 13 septembre, 17 h - 20 h</p> <p>église Huntingdon United 182, rue Châteauguay - entrée en arrière</p>	<p>St-Chrysostome</p> <p>Samedi, 10 septembre, 9 h - 12 h</p> <p>École Montpetit</p>	
	<p>Ste-Martine</p> <p>Dimanche, 11 septembre, 13 h - 16 h</p> <p>Le Vieux Ste-Martine, 2 Gervais</p>		

INFORMATION : 829-2636 • Neva Shelton L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti)

Les ateliers de danse

Denise Marcil

- Adultes et enfants
- Personnes seules
- Horaires spéciaux pour les gens sur les quarts

Cours privés, semi-privés et groupe

Danse sociale

- Cha-cha
- Valse
- Rock'n'roll
- Tango
- Swing et autres

Danse en ligne

- Danse latine
- Salsa
- Mérengré

NOUVEAU

DANSE AFRICAINE «GUM BOOTS» ADOS ET ADULTES

Rap Street Dance Hip-Hop enfants, ados et adultes

Cardio Hip-Hop adultes!

Baladi

Flamenco

Plus d'un cours pour le prix d'un seul (D.S.)

Promotion DANSE SOCIALE leçon d'essai GRATUITE

1 seul endroit pour les inscriptions

INSCRIPTION DÉMONSTRATION

Dimanche 11 septembre
19 h
à l'école Ste-Agnès
rue Perrault
Valleyfield

Passez par la rue Perreault à l'arrière du Restaurant Subway

4 STUDIOS À VOTRE DISPOSITION

INFORMATION: Denise Marcil (450) 371-1011

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
264-5364

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES
Pour 15 mots ou moins
PAYABLE À L'AVANCE
Télec.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
The GLEANER

**CHALET A VENDRE/
PROPRIETES DE CAMPAGNE**

CHALET à vendre pour transporter, 25'x45', 4 càc. avec unité de climatisation. \$17,500, 49ième ave., St-Anicet, (450)264-2352, (514)695-0140.

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN DOUBLE, 11 SUMMERVILLE À HUNTINGDON 6,400 p.c., service de la ville rendu. 450-374-3775.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, rue Bouchette, très propre, chauffage, air climatise inclus, libre immédiatement. 264-6723.

ORMSTOWN, centre-ville, grand 3-1/2, chauffage, 2ème étage, récemment rénové, avec vue sur la rivière. déal pour couple retraité. 600\$/mois. 829-2653.

OLDSMOBILE ALÉRO 2000 gris argent, 4 portes, automatique, 4 cylindres, 190,000 km. Va super bien. 3,650\$ (450)601-6289

CAMIONS A VENDRE

CAMION diesel Ford 1991 avec fond plat. 264-6212.

PICK-UP Sierra 1999, 4X4, rouge, moteur 5.3, 150,000 km., 4 pneus neufs, suspension renforcée pour fifth wheel, attache pour fifth wheel aussi disponible, a/c, régulateur de vitesse & groupe électrique, très propre. Prix à discuter. Aussi remorque fermée Cargo Mate 2000, 20 pieds de plancher et 7 pieds de deck, largeur 7.5 pieds intérieur, hauteur 6.5 pieds intérieur, freins électriques refaits moins d'un an. Peut-être vendue avec attache pour GM 7000\$. Faut voir! (450)371-3967, (450)370-6791.

MACHINERIE AGRICOLE

PRESSE à foin NH modèle 273; râteau à foin/faneur, modèle Stoll 410, très bonne condition, prêt pour l'utilisation. Tél.: (450)825-1086.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vases, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUITES par encans; visitez www.deanhooker.com ou écrit à 1229, 2e ave., Ormstown, QC J0S 1K0.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS chauffage - avec livraison. 264-2528, Cell (450)601-6313.

METTEZ fin aux augmentations de l'huile à chauffage. Chauffage au bois propre, sécuritaire et efficace. Fournaise au bois extérieure Central Boiler chauffe édifices multiples. Disponible en modèles bi-énergie avec l'huile. Appelez dès aujourd'hui. Ferme Maiview 264-6937.

COURS DE VIOLON
Alyson Champ
825-2247

Les Entreprises Richard
Contracteur Général

Construction maisons neuves & Rénovations tous genres
Résidentiel, Commercial, Industriel

Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

DIVERS A VENDRE

1 TONDEUSE JOHN DEERE 6 pieds, pour tracteur. 2000\$ Trailer plate-forme, 28pieds de long x 8pieds de large. Toute offre raisonnable acceptée. 450-427-3819

2 GRENIERS à grain de 70 tonnes, plancher complet; trémie 70 tonnes; nettoyer d'étable Houle. 829-3395.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1449\$, 10X16 1749\$, 12X16 1899\$, 15X20 2899\$, 15X30 4399\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, magnifiques 4' & 5', cultivés. Spécial 2'-3' sauvage \$1.90, autres hauteurs et plantation disponibles. (450)373-2655.

FOIN et paille, achat et vente, partages. Matelas de pâturage, barrières, bâtiments, réparations de silo, représentant ventes Lloyd Cross. 1-877-675-4697, local Alvin (450)825-2530.

FOIN, balles 4x4, première et deuxième coupe, pas de pluie. 827-2236.

POÊLE CENTURY 2005 combustion lente, laisse avec cheminée 2000, + tuyau double paroi. Michel, 450-763-0484.

OFFRE D'EMPLOI

AUGMENTEZ votre revenu - 5 à 15 heures par semaine, temps partiel 500\$-1500\$ par mois, temps plein 1500\$-5000\$ par mois. Irène Deschamps, 370-0560.

CHAUFFEUR - livreur. Livraison de pommes, charger, décharger son camion, poids jusqu'à 60 livres, excellent dossier: SAAQ, ponctuel. C.V. au: Pomi, 825, rang Welsh, Franklin Centre, Qué., J0S 1E0 ou fax: (450)827-2614.

EMPLOI à temps plein pour travail sur ferme d'engraissement bovin. 264-9413.

BESOIN d'une personne fiable pour entretien ménager et garder enfants 2-3 jours semaine. Lisa 264-6053.

POSTE à temps plein pour travail sur ferme laitière et emploi à temps partiel pour traite les vaches. (450)264-9413.

TRAVAIL IDEAL pour étudiante, maman à la maison ou grand-maman. Pour info: Barbara 514-863-6204, 450-718-0534.

GARDERIE/GARDIENNE

SERVICE DE GARDE EN MILIEU FAMILIAL bilingue. Enfants 2 1/2 à 5 ans. À Howick. Places à 7\$/jour. Éducatrice diplômée 15 ans d'expérience. France 450-825-0492.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

SERVICE de nettoyage sous haute pression et blanchissage pour étables laitières Jim Miller. 1-450-248-2487, cell. 1-902-620-9701.

SERVICES OFFERTS

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

DENEIGEMENT/PAYSAGISTE

CEDRES HAIE cultivés en pot. A partir de 3,99\$/pied linéaire. Plantation incluse. La Cèdrière du Suroât Inc. 514-212-0951, 450-826-0273.

AMITIE/RENCONTRE

HOMME LIBRE 58 ANS 5'11", 180 lbs, cherche femme 50-58 ans, libre svelte et intellectuelle. Aimant voyage, cinéma, danse. (450)601-6289.

ON DEMANDE

SI vous avez recueilli un labrador noir mâle âgé de 3 ans chez McGregor sur Boyd Settlement durant le mois d'août, ce pourrait être notre chien. Son nom est Camus. Si vous avez quelque information, veuillez nous appeler. 264-7079.

Pour **425\$** de plus (taxes incluses)

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le **Journal St-François** ou **Journal Le Soleil** (Valleyfield) ou **Journal L'Information** ou **Journal Le Soleil** (Châteauguay)

POUR ANNONCER ICI
264-5364

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213
Cell.: 374-2143

À VENDRE
MOTEUR YAMAHA 2004
Hors bord 25 forces, 4 temps, pied long, démarreur électrique, très peu utilisé
3 500 \$ négociable
(450) 544-3198

GÉRALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

Nous vidangeons la totalité de la fosse
Disponible 7 jours/sem

SANI-VRAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 264-2048

LE RAMONEUR
Depuis 1978

Nettoyage complet
Réparation (toutes sortes de cheminées)
Installation de cheminées pré-fabriquées
Revêtements d'acier inoxydable
Toitures et bande de solin
Foyer au gaz

B. Bown
(450) 264-9406
cell.: 370-9540

À VENDRE
BÂTISSSE COMMERCIALE

incluant un club vidéo ainsi qu'un dépanneur, avec un logement 3 1/2 au 2ième étage. Bien situé sur le boulevard à Melocheville. Rentable, avec chambre froide, garage, cour en asphalte, taxes basses, près d'un cour d'eau.

Pour informations, contactez:
Louise Lévesque
(450) 225-1090

CAMIONNAGE À FORFAIT
QUÉBEC - ONTARIO

Plateforme 25 pi. avec beavertail
DOUGLAS BROOKS

3205, Covey Hill Maison/télec.: (450) 827-2410
Franklin, QC Cell.: (450) 601-7903
Sans frais: 1 888 827-2410

OFFRES D'EMPLOI **BOUTIQUE**
HORS TAXES IGL

JONCTION ROUTES 15 et 87
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
recherche

CAISSIERS - VENDEUSES
SECRÉTAIRE TEMPORAIRE
Salaire 9 \$ heure
Pour rendez-vous appelez
LINDA (450) 246-2000
Courriel: info@igldutyfree.com

Offres d'emploi

SERVEUR - SERVEÛSE
DE BAR
pour Bar Bam-Bou
Communiquez avec Rob ou Stéphanie
(514) 772-8807 ou
(514) 793-5997

Les Équipements Laplante & Levesque Ltée

829-3516

Offre d'emploi

JOURNALIER
Montage de silo et autre travail connexe

- Débrouillard - Ponctuel
- Travail de groupe - Travail manuel

Veuillez faire parvenir votre c.v. par télécopieur au
(450) 829-3592
ou par courrier électronique:
equiplap@rocler.qc.ca

Des agriculteurs du Haut Saint-Laurent attendent «de la visite»

Patrice Laflamme

«Ce qui nous motive, c'est l'idée de mieux faire connaître notre production aux gens qui viendront nous voir. Par le fait même, nous voulons contribuer à présenter aux citoyens une meilleure perception de ce qu'est vraiment l'agriculture».

Claude et Nicole Saint-Onge de Godmanchester sont sur le point de recevoir de nombreux visiteurs à leur ferme le dimanche 11 septembre dans le cadre de la troisième journée «portes ouvertes» organisée par l'Union des producteurs agricoles du Québec. Les deux producteurs sont très emballés à l'idée d'accueillir à bras ouverts des dizaines de personnes qui viendront faire un tour dans leur entreprise.

Le couple vit de l'agriculture depuis plus de 20 ans. Au début des années 1980, il s'est lancé dans les grandes cultures comme le maïs-grain. En 1992, ils se sont lancés dans l'élevage de veaux de grain. «Ce type de production est encore relativement jeune au Québec. Cela a commencé à s'implanter au Québec voilà plus d'une vingtaine d'années», a-t-il indiqué dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source.

Même s'ils n'ont pas l'habitude, outre leurs parents et amis, de jouer les hôtes sur leur ferme, M. et Mme Saint-Onge seront fin prêts. «C'est déjà arrivé que des autobus soient débarqués chez nous de temps à autre pour visiter les lieux mais de là à recevoir bien du monde le même jour, c'est pas la même chose», estime M. Saint-Onge.

Le couple compte bien montrer aux visiteurs le troupeau et le bâtiment qui l'abrite. Il se prêtera volontiers aux mille et une questions qui leur seront posées.

À la ferme Chatrac de Saint-Anicet, les propriétaires Sylvain Gascon et France

Brunet se préparent eux aussi à rencontrer beaucoup de gens le dimanche 11 septembre. «On attend à peu près 500 personnes pour cette journée. On ouvre les portes de la ferme pas seulement pour nous. On le fait au nom d'autres producteurs», confie Mme Brunet qui sera secondée de son mari, de ses enfants et d'une vingtaine de bénévoles pour l'occasion.

Les visiteurs auront l'embarras du choix lorsqu'ils mettront les pieds dans la ferme laitière. «Il y aura 104 stands d'information aménagés, en plus de notre kiosque d'accueil», dont l'entreprise participe pour la première fois à cette campagne.

Quatre autres entreprises agricoles du Haut Saint-Laurent participeront à cette journée «portes ouvertes». La ferme Oene & Trudy Ykema de Saint-Anicet, les Vergers Blair et les Vergers Hillspring de Franklin et la bergerie M.C. d'Elgin attendent aussi les visiteurs. La ferme Calo de Saint-Stanislas-de-Kostka prend aussi part à cette promotion.

Pour la troisième fois au Québec, plus de 200 fermes réparties à travers la province ouvriront toutes grandes leurs portes à ceux et celles qui désirent connaître tous les secrets entourant le déroulement quotidien des activités d'une exploitation agricole. Tout au long de cette journée, les visiteurs pourront s'entretenir avec leurs hôtes et leur poser des questions de même qu'avoir droit à des tours guidés de leurs installations.

Dans la région desservie par l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield, plus d'une vingtaine d'entreprises agricoles seront fins prêtes à dérouler le tapis rouge à ceux et celles qui veulent découvrir les multiples facettes de leur profession et faire connaissance avec leurs produits et ce, beau temps mauvais temps.

Comme par les années passées, toutes

sortes d'activités gratuites seront offertes aux visiteurs. Elles vont des balades en tracteur ou à chevaux aux épluchettes de blé d'Inde, en passant par les cueillettes de denrées, les tirages de paniers de produits du terroir et les visites guidées des exploitations agricoles.

Pour Mme Brunet, cette journée

«portes ouvertes» est essentielle et vitale pour l'essor de l'agriculture dans le Haut Saint-Laurent. «Il faut le dire: l'agriculture est un moteur économique important pour la région. C'est une réalité. Il y a 75 millions\$ qui bouge dans ce secteur dans la MRC. C'est le plus gros employeur de la MRC», souligne-t-elle.

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878



Centrally located in town of Huntingdon, area in the rough total of 12,614 sq. ft. Much potential. **MB#2**

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié



LOT FOR SALE

St-Anicet: 42 383 sq. ft. lot, near village and lake St-François. **MB#35**

HUNTINGDON

Commercial / industrial lot, 91,638 sq. ft., located on F.-Cleyne St. **MB#60**

BESOIN DE PAVAGE ?

Nous sommes prêt à rouler!

ASPHALTE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

TRAVAIL D'AUTO

COURT DE TERME • FINANCEMENT

PRIX ABORDABLE

ESTIMATION GRATUITE

Asphalte VERNER inc.

Depuis 1965
199 rte 132,
St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: (450) 373-5072
Fax: (450) 377-5072

ÉCONOMISEZ SUR VOTRE CHAUFFAGE

Appareils au mazout, électrique et propane

EPURAIR

MODÈLE HV500

LA SOLUTION

Développé par des spécialistes de la santé

GARANTIE 10 ANS

Financement disponible

Hydro Québec

Profitez du tarif DT

YORK Chauffage et climatisation

BROCK

LA MEILLEURE SOLUTION POUR UNE RÉCUPÉRATION ÉLEVÉE À MOINDRE COÛT

CHAUFFAGE

HSL

DU HAUT ST-LAURENT

1325, St-Jean-Baptiste Ouest, Ste-Martine
(face à John Deere)

Service 24 heures

(450) 427-1554

SANS FRAIS 1 800 360-4882

Autobus Del Arco (Rainbow Bus) delivering necessities to Mexican children

Brent Harrison

Havelock's Bob Lister recently called to ask if I had time to letter a school bus for him when I answered my sign shop telephone.

"Sure, anytime you like" I replied anticipating doing the normal black Ecoliers sign on a big, yellow bus.

"This isn't your usual bus," Lister said. "It's multicolored, doubles as an ambulance, and I need the lettering in Spanish."

He now, of course, had my full attention!

Lister explained he intends to load this bus, called the Rainbow Bus, with much needed school supplies and basic life necessities. He then plans to drive it 7,000 kilometers from here to Mexico. He will leave the bus there to be used for local school transportation and to provide minimal ambulance service. This is part of a project Bob, his wife Glenda, and a couple from Vancouver has been doing to help make that part of the world a better place.

For nine years now, the Lister's have been helping impoverished Mexican children, in the surrounding areas of Puerto Vallarta, reach their potential through education, which in their project's motto,

The Lister's visit the small fishing villages beyond the popular tourist destinations to help get school supplies and equipment to the underprivileged areas.

"These people are very poor. Their houses have no facilities -no electricity or running water - and no high school within a two-hour drive. The kids go to grade six and then go to work," said Lister.

Scorpion bites are the leading cause of death among children in this area. Very few have the luxury of shoes and must walk to school in their bare feet. The Rainbow Bus will not only transport the students, but will carry oxygen, which is required when administering the scorpion bite antidote.

As part of a grass roots project called The Mexican School Project the Lister's evaluate the needs of the community and then provide materials to build schools and supplies to stock them. They also drill wells and install bathrooms. Many of the existing schools are merely bamboo walls and dirt floors with no running water. The new schools are cement block buildings with gaily painted decorations, and are much more conducive to learning. The community does the actual construction.

"They tell us to bring in the supplies



The multicolored Rainbow Bus above doubles as an ambulance and school bus, and the Lister's from Havelock will be taking it to Mexico filled with much needed school supplies and basic life necessities. (Photo by Brent Harrison.)

they can't afford to get and they will build," said Lister.

In this section of Mexico, six dollars is enough to purchase all the school supplies for one student for a full year. The Lister's helped support 10 schools and 400 students last year.

"The kids are so anxious, but the government doesn't provide help beyond the tourist areas," Mrs. Lister explained.

Funding for this work is obtained through donations and contributions from the general public and businesses.

Taking advantage of the increased luggage space in the bus compared to their usual airline flight to Mexico, the Lister's will be packing it full of heavier items they have collected throughout the summer. The long journey will be costly for fuel, and donations towards the project are always appreciated. If you wish to join them in making someone's future a little bit brighter, you are encouraged to call (450) 247-3533 or visit www.mexicanschoolsproject.com for more information.

[Antique Show from page 5]

held a treasure of flea market vendors, and Rennie's Church U.C.W tables of delicious home baking that quickly sold out.

Harley Bye led the pioneer church service on Sunday morning, and the Franklin Ensemble provided some fitting gospel music.

There was also lively country music provided by Denis Dumas and the Vagabonds and The Black and White Bands kept visitors well entertained all weekend. Equally, the Huntingdon and Ormstown 4-H square dancers entertained with Ralph Templeton calling two


sets for them.

Chateaugay Valley Antique Show exhibitors were also presented with plaques and awards, including Douglas Moore of Huntingdon, who received the Leslie Rennie Memorial Trophy.

But in the end, "it's the visiting that is enjoyed so much at the show," says Keith Rennie.

He remarked how folks have made friendships over the years, and they return year-after-year to meet and greet.

The theme for the 2006 Chateaugay Valley Antique Show will be weddings and organizers are already asking folks to bring their antique wedding dresses, flowers, and photos for next year.



Yoga and Meditation Courses

In Howick and also in Valleyfield
BILINGUAL CLASSES
12 week session, 1½ hour course - Starting week of september 12
Free trial course, receipt available

Cécile-Purusha-Hontoy, N.D., M.A. Manager and Psychotherapist

Free information day
on our next training activities

Saturday, September 10 at 10:30 am, in Chateaugay, reservation required

Free only Sept. 10-21



Conference
Learn to let go

Wednesday September 21
7:30 pm to 9:30 pm
Hotel Plaza in Valleyfield

Centre de psychologie et de yoga Purusha
Tel. : 1 888 391-7890/www.contact.net/purusha

HOME AND AUTOMOBILE INSURANCES

Our service gets people talking!





A lot of people talk about the quality of service offered by LE GROUPE Y. BOURASSA. Naturally! Since 1930 we have built our reputation upon our employees' expertise and the quality advice we offer.

At Groupe Y. Bourassa you will find

- Professional brokers who take time to explain
- Advice suited to your situation
- A claims department available 24 hours a day, 7 days a week
- Extended hours to meet your schedule
- Smiles, smiles and even more smiles!

Our office is located at
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield



Le Groupe Y. Bourassa
& associés inc.

(450) 373-4434

1-800-561-4434